



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

18-03-2004

18-03-2004

Après-midi

Namiddag

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
Question de M. Jean-Jacques Viseur au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "le financement des interruptions de carrière" (n° P290)	1	Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Werk en Pensioenen over "de financiering van de loopbaanonderbreking" (nr. P290)	1
<i>Orateurs:</i> Jean-Jacques Viseur, Frank Vandenbroucke , ministre de l'Emploi et des Pensions		<i>Sprekers:</i> Jean-Jacques Viseur, Frank Vandenbroucke , minister van Werk en Pensioenen	
Question de M. Joseph Arens au premier ministre sur "l'ouverture du marché du fret ferroviaire en 2007" (n° P281)	2	Vraag van de heer Joseph Arens aan de eerste minister over "het opengooien van de markt van het goederenvervoer per spoor in 2007" (nr. P281)	2
<i>Orateurs:</i> Joseph Arens, Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques		<i>Sprekers:</i> Joseph Arens, Johan Vande Lanotte , vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven	
Question de Mme Magda De Meyer à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la faillite d'une maison de repos à Ostende" (n° P282)	3	Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het faillissement van een privé-rusthuis in Oostende" (nr. P282)	3
<i>Orateurs:</i> Magda De Meyer, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Magda De Meyer, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Questions jointes de	4	Samengevoegde vragen van	4
- M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les clefs de menottes retrouvées dans un pot de sel de Dutroux" (n° P283)	4	- de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de sleutels van handboeien gevonden in een zoutbokaal van Dutroux" (nr. P283)	4
- M. Geert Bourgeois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les clefs de menottes retrouvées dans un pot de sel de Dutroux" (n° P284)	4	- de heer Geert Bourgeois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de sleutels van handboeien gevonden in een zoutbokaal van Dutroux" (nr. P284)	4
- M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les clefs de menottes retrouvées dans un pot de sel de Dutroux" (n° P285)	4	- de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de sleutels van handboeien gevonden in een zoutbokaal van Dutroux" (nr. P285)	4
- Mme Marie Nagy à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les clefs de menottes retrouvées dans un pot de sel de Dutroux" (n° P286)	4	- mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de sleutels van handboeien gevonden in een zoutbokaal van Dutroux" (nr. P286)	4
- Mme Corinne De Permentier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les clefs de menottes retrouvées dans un pot de sel de Dutroux" (n° P287)	4	- mevrouw Corinne De Permentier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de sleutels van handboeien gevonden in een zoutbokaal van Dutroux" (nr. P287)	4
- M. André Perpète à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les mesures de sécurité spécifiques prises à la prison envers les détenus du procès d'Arlon" (n° P288)	4	- de heer André Perpète aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de specifieke veiligheidsmaatregelen in de gevangenis ten aanzien van de gedetineerden die thans terechtstaan in Aarlen" (nr. P288)	4

Orateurs: Tony Van Parys, Geert Bourgeois, Bart Laeremans, Marie Nagy, Corinne De Permentier, André Perpète, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice

Sprekers: Tony Van Parys, Geert Bourgeois, Bart Laeremans, Marie Nagy, Corinne De Permentier, André Perpète, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie

Question de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le non-paiement partiel des primes de la police locale" (n° P289)

Orateurs: Martine Taelman, Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

8

Vraag van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de gedeeltelijke niet-uitbetaling van de premies van de lokale politie" (nr. P289)

8

Sprekers: Martine Taelman, Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Question de Mme Greta D'hondt au ministre des Finances sur "les chiffres de l'OCDE relatifs à l'écart entre le coût salarial et le salaire net et au chômage" (n° P291)

Orateurs: Greta D'hondt, Didier Reynders, ministre des Finances

9

Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Financiën over "de OESO-cijfers over de loonwag en de werkloosheid" (nr. P291)

9

Sprekers: Greta D'hondt, Didier Reynders, minister van Financiën

Question de M. Geert Lambert à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'évolution du dossier des moyens Elia" (n° P293)

Orateurs: Geert Lambert, Fientje Moerman, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

10

Vraag van de heer Geert Lambert aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de evolutie in het dossier van de Elia-gelden" (nr. P293)

10

Sprekers: Geert Lambert, Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Question de Mme Colette Burgeon au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "le manque de moyens budgétaires pour financer une étude confiée au Centre d'étude guerres et sociétés contemporaines" (n° P294)

Orateurs: Colette Burgeon, Fientje Moerman, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

11

Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het gebrek aan middelen voor de financiering van een studie die aan het Studie- en Documentatiecentrum oorlog en hedendaagse maatschappij werd toevertrouwd" (nr. P294)

11

Sprekers: Colette Burgeon, Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Agenda

12

Agenda

12

PROJETS ET PROPOSITIONS

13

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN

13

Proposition de résolution relative à la prévention et au traitement des épidémies humaines dans notre pays (SRAS, grippe, ...) (817/1-4)

13

Voorstel van resolutie betreffende de preventie en behandeling van menselijke epidemieën in ons land zoals SARS, griep en dergelijke (817/1-4)

13

Discussion

13

Algemene bespreking

13

Orateurs: Marie-Claire Lambert, rapporteur, Mark Verhaegen, Dominique Tilmans, Yvan Mayeur

Sprekers: Marie-Claire Lambert, rapporteur, Mark Verhaegen, Dominique Tilmans, Yvan Mayeur

Proposition de loi visant à renforcer la démocratie et la crédibilité du politique après les élections (proposition de rejet) (55/1-2)

17

Wetsvoorstel ter versterking van de democratie en de politieke geloofwaardigheid na verkiezingen (voorstel tot verwerping) (55/1-2)

17

- Proposition de loi spéciale prévoyant la cessation du mandat de membre du Conseil de la

17

- Voorstel van bijzondere wet houdende de beëindiging van het mandaat van lid van de

17

Communauté française, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (proposition de rejet) (347/1-2)		Vlaamse Raad, de Raad van de Franstalige Gemeenschap, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (voorstel tot verwerping) (347/1-2)	
- Proposition de loi prévoyant la cessation du mandat de membre du Parlement européen en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (proposition de rejet) (348/1-2)	17	- Wetsvoorstel houdende de beëindiging van het mandaat van lid van het Europees Parlement ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (voorstel tot verwerping) (348/1-2)	17
- Proposition de loi modifiant l'article 233 du Code électoral prévoyant la cessation du mandat de membre de la Chambre des représentants, de sénateur élu directement ou de sénateur coopté en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (proposition de rejet) (349/1-2)	17	- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 233 van het Kieswetboek houdende de beëindiging van het mandaat van volksvertegenwoordiger, rechtstreeks gekozen senator, of gecoöpteerd senator ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (voorstel tot verwerping) (349/1-2)	17
- Proposition de loi prévoyant la cessation du mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (proposition de rejet) (363/1-2)	17	- Wetsvoorstel houdende de beëindiging van het mandaat van lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (voorstel tot verwerping) (363/1-2)	17
<i>Orateurs:</i> Marie-Claire Lambert , rapporteur, Servais Verherstraeten , Yves Leterme		<i>Spreekers:</i> Marie-Claire Lambert , rapporteur, Servais Verherstraeten , Yves Leterme	
Projet de loi concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux (564/7)	20	Wetsontwerp betreffende de samenwerking met het internationaal strafgerechtshof en de internationale straftribunalen (564/7)	20
<i>Discussion des articles</i>	20	<i>Bespreking van de artikelen</i>	20
Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1° Premier Protocole concernant l'interprétation par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, et Déclarations communes; 2° Deuxième Protocole attribuant à la Cour de Justice des Communautés européennes certaines compétences en matière d'interprétation de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, faits à Bruxelles le 19 décembre 1988 (805/1)	20	Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° Eerste Protocol betreffende de uitlegging door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, voor ondertekening opgesteld te Rome op 19 juni 1980, en Gemeenschappelijke Verklaringen; 2° Tweede Protocol waarbij aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen bepaalde bevoegdheden worden toegekend inzake de uitlegging van het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, voor ondertekening opgesteld te Rome op 19 juni 1980, gedaan te Brussel op 19 december 1988 (805/1)	20
<i>Discussion générale</i>	21	<i>Algemene bespreking</i>	21
<i>Discussion des articles</i>	21	<i>Bespreking van de artikelen</i>	21
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de la République de Slovénie, d'autre part, relatif à la réadmission des personnes en situation	21	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Regering van de Republiek Slovenië, anderzijds, betreffende de overname van	21

irrégulière, fait à Vienne le 16 novembre 1992 (806/1)		onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, gedaan te Wenen op 16 november 1992 (806/1)	
<i>Discussion générale</i>	21	<i>Algemene bespreking</i>	21
<i>Discussion des articles</i>	22	<i>Bespreking van de artikelen</i>	22
Projet de loi portant assentiment à la Convention relative à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, ainsi qu'aux Premier et Deuxième Protocoles concernant son interprétation par la Cour de Justice, et à la Déclaration commune, faites à Bruxelles le 29 novembre 1996 (807/1)	22	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, ter ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, en tot het Eerste en het Tweede Protocol betreffende de uitlegging ervan door het Hof van Justitie, en met de Gemeenschappelijke Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996 (807/1)	22
<i>Discussion générale</i>	22	<i>Algemene bespreking</i>	22
<i>Discussion des articles</i>	22	<i>Bespreking van de artikelen</i>	22
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement fédéral de la République fédérale de Yougoslavie relatif à la reprise et à la réadmission de personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour sur le territoire de l'autre Etat contractant, et au Protocole d'application et ses Annexes 1 à 8, faits à Belgrade le 19 juillet 2002 (808/1)	22	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Groothertogdom Luxemburg en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Federale Regering van de Federale Republiek Joegoslavië betreffende de terug- en overname van personen die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat, en met het Uitvoeringsprotocol en zijn Bijlagen 1 tot 8, gedaan te Belgrado op 19 juli 2002 (808/1)	22
<i>Discussion générale</i>	23	<i>Algemene bespreking</i>	23
<i>Discussion des articles</i>	23	<i>Bespreking van de artikelen</i>	23
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement de la Région wallonne et le Gouvernement flamand, d'une part, et le Gouvernement de la République française, d'autre part, sur la coopération transfrontalière entre les collectivités territoriales et organismes publics locaux, signé à Bruxelles le 16 septembre 2002 (839/1)	23	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Vlaamse Regering, de Regering van de Franse Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest, enerzijds, en de Regering van de Franse Republiek, anderzijds, inzake de grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen en lokale openbare lichamen, ondertekend te Brussel op 16 september 2002 (839/1)	23
<i>Discussion générale</i>	23	<i>Algemene bespreking</i>	23
<i>Discussion des articles</i>	23	<i>Bespreking van de artikelen</i>	23
Projet de loi modifiant le texte néerlandais de l'article 10, dernier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes (766/1)	24	Wetsontwerp tot wijziging van de Nederlandse tekst van artikel 10, laatste lid, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof (766/1)	24

- Proposition de loi modifiant le texte néerlandais de l'article 10, dernier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes (374/1)	24	- Wetsvoorstel tot wijziging van de Nederlandse tekst van artikel 10, laatste lid, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof (374/1)	24
<i>Discussion générale</i>	24	<i>Algemene bespreking</i>	24
<i>Discussion des articles</i>	24	<i>Bespreking van de artikelen</i>	24
Projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (610/3)	24	Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (610/3)	24
- Projet de loi organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage (369/6)	24	- Wetsontwerp tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij (369/6)	24
<i>Discussion des articles</i>	24	<i>Bespreking van de artikelen</i>	24
Proposition de loi spéciale modifiant les articles 6, § 1er, VIII, 4°, alinéa 1er, et 31, § 5, alinéa 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 22, § 5, alinéas 1er et 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, afin de préciser la compétence de contrôle des Conseils en matière de dépenses électorales et en matière de communications et de campagnes d'information destinées au public (897/1)	25	Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 6, § 1, VIII, 4°, eerste lid, en 31, § 5, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van artikel 22, § 5, eerste en tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, teneinde de controlebevoegdheid van de Raden inzake verkiezingsuitgaven en inzake de voor het publiek bestemde mededelingen en voorlichtingscampagnes te verduidelijken (897/1)	25
<i>Discussion générale</i>	25	<i>Algemene bespreking</i>	25
<i>Discussion des articles</i>	25	<i>Bespreking van de artikelen</i>	25
Proposition de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (898/1)	26	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (898/1)	26
<i>Discussion générale</i>	26	<i>Algemene bespreking</i>	26
<i>Discussion des articles</i>	26	<i>Bespreking van de artikelen</i>	26
Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux suivants : a) l'arrêté royal du 15 mai 2003 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail; b) l'arrêté royal du 15 mai 2003 fixant la date des élections pour la désignation des délégués du personnel des conseils d'entreprise et des comités pour la prévention et la protection au travail; c) l'arrêté royal du 15 mai 2003 déterminant les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs intérimaires occupés par un utilisateur (885/1)	26	Wetsontwerp houdende bekrachtiging van de volgende koninklijke besluiten: a) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk; b) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de datum van de verkiezingen voor de aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden en bij de comités voor preventie en bescherming op het werk; c) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de berekeningswijze van het gemiddelde van de uitzendkrachten die door een gebruiker worden tewerkgesteld (885/1)	26

<i>Discussion générale</i>	26	<i>Algemene bespreking</i>	26
<i>Discussion des articles</i>	27	<i>Bespreking van de artikelen</i>	27
Vote automatisé - Collège des experts	27	Geautomatiseerde stemming - College van deskundigen	27
Renvoi à une autre commission	27	Verzending naar een andere commissie	27
Prise en considération de propositions	27	Inoverwegingneming van voorstellen	27
Demande d'urgence de la part du gouvernement	28	Urgentieverzoek vanwege de regering	28
Eloge funèbre de M. Roger Nols, membre honoraire de la Chambre <i>Orateurs: Didier Reynders</i> , ministre des Finances	28	Rouwhulde voor de heer Roger Nols, erelid van de Kamer <i>Sprekers: Didier Reynders</i> , minister van Financiën	28
VOTES NOMINATIFS	29	NAAMSTEMMINGEN	29
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	29	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	29
- M. Jo Vandeurzen sur "la nouvelle évaluation de la loi accélérant la procédure de naturalisation" (n° 260)	29	- de heer Jo Vandeurzen over "de nieuwe evaluatie van de snel-Belg-wet" (nr. 260)	29
- M. Jan Mortelmans sur "la loi accélérant la procédure de naturalisation" (n° 262) <i>Orateurs: Colette Burgeon</i>	29	- de heer Jan Mortelmans over "de snel-Belg-wet" (nr. 262) <i>Sprekers: Colette Burgeon</i>	29
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "la tolérance dont font preuve les administrations communales à l'égard des abattages rituels" (n° 256) <i>Orateurs: Philippe De Coene, Elio Di Rupo, Claude Eerdekens</i> , président du groupe PS	29	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "het gedogen van rituele thuisslachtingen door de gemeentebesturen" (nr. 256) <i>Sprekers: Philippe De Coene, Elio Di Rupo, Claude Eerdekens</i> , voorzitter van de PS-fractie	29
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	30	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	30
- M. Pieter De Crem sur "la situation à l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek" (n° 265)	30	- de heer Pieter De Crem over "de toestand in het militair hospitaal te Neder-over-Heembeek" (nr. 265)	30
- Mme Catherine Doyen-Fonck sur "la gestion du service des 'grands brûlés' de l'hôpital militaire" (n° 267) <i>Orateurs: Catherine Doyen-Fonck</i>	30	- mevrouw Catherine Doyen-Fonck over "het beheer van het brandwondencentrum van het militair hospitaal" (nr. 267) <i>Sprekers: Catherine Doyen-Fonck</i>	30
Proposition de résolution relative à la prévention et au traitement des épidémies humaines dans notre pays (SRAS, grippe) (817/4) <i>Orateurs: Yves Leterme</i>	31	Voorstel van resolutie betreffende de preventie en behandeling van menselijke epidemieën in ons land zoals SARS, griep en dergelijke (817/4) <i>Sprekers: Yves Leterme</i>	31
Proposition de rejet faite par la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions de la proposition de loi spéciale	31	Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen van het voorstel van bijzondere	31

prévoyant la cessation du mandat de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (347/1)

Proposition de rejet faite par la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions de la proposition de loi prévoyant la cessation du mandat de membre du Parlement européen en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (348/1)

Proposition de rejet faite par la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions de la proposition de loi modifiant l'article 233 du Code électoral prévoyant la cessation du mandat de membre de la Chambre des représentants, de sénateur élu directement ou de sénateur coopté en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (349/1)

Proposition de rejet faite par la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions de la proposition de loi prévoyant la cessation du mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (363/1)

Proposition de rejet faite par la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions de la proposition de loi visant à renforcer la démocratie et la crédibilité du politique après les élections (55/1)

Projet de loi concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux (564/7)

Orateurs: Geert Bourgeois

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants : 1° Premier Protocole concernant l'interprétation par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, et Déclarations communes; 2° Deuxième Protocole attribuant à la Cour de Justice des Communautés européennes certaines compétences en matière d'interprétation de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, faits à Bruxelles le 19 décembre 1988 (805/1)

Orateurs:

wet houdende de beëindiging van het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, de Raad van de Franstalige Gemeenschap, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (347/1)

Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen van het wetsvoorstel houdende de beëindiging van het mandaat van lid van het Europees Parlement ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (348/1)

Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen van het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 233 van het Kieswetboek houdende de beëindiging van het mandaat van volksvertegenwoordiger, rechtstreeks gekozen senator, of gecoöpteerd senator ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (349/1)

Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen van het wetsvoorstel houdende de beëindiging van het mandaat van lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (363/1)

Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen van het wetsvoorstel ter versterking van de democratie en de politieke geloofwaardigheid na verkiezingen (55/1)

Wetsontwerp betreffende de samenwerking met het internationaal strafgerichtshof en de internationale straftribunalen (564/7)

Sprekers: Geert Bourgeois

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° Eerste Protocol betreffende de uitlegging door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, voor ondertekening opgesteld te Rome op 19 juni 1980, en Gemeenschappelijke Verklaringen; 2° Tweede Protocol waarbij aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen bepaalde bevoegdheden worden toegekend inzake de uitlegging van het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, voor ondertekening opgesteld te Rome op 19 juni 1980, gedaan te Brussel op 19 december 1988 (805/1)

Sprekers:

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de la République de Slovénie, d'autre part, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, fait à Vienne le 16 novembre 1992 (806/1)	34	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Regering van de Republiek Slovenië, anderzijds, betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, gedaan te Wenen op 16 november 1992 (806/1)	34
Projet de loi portant assentiment à la Convention relative à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, ainsi qu'aux Premier et Deuxième Protocoles concernant son interprétation par la Cour de Justice, et à la Déclaration commune, faites à Bruxelles le 29 novembre 1996 (807/1)	34	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, ter ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, en tot het Eerste en het Tweede Protocol betreffende de uitlegging ervan door het Hof van Justitie, en met de Gemeenschappelijke Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996 (807/1)	34
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement fédéral de la République fédérale de Yougoslavie relatif à la reprise et à la réadmission de personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour sur le territoire de l'autre Etat contractant, et au Protocole d'application et ses Annexes 1 à 8, faits à Belgrade le 19 juillet 2002 (808/1)	34	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Groothertogdom Luxemburg en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Federale Regering van de Federale Republiek Joegoslavië betreffende de terug- en overname van personen die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat, en met het Uitvoeringsprotocol en zijn Bijlagen 1 tot 8, gedaan te Belgrado op 19 juli 2002 (808/1)	34
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement de la Région wallonne et le Gouvernement flamand, d'une part, et le Gouvernement de la République française, d'autre part, sur la coopération transfrontalière entre les collectivités territoriales et organismes publics locaux, signé à Bruxelles le 16 septembre 2002 (839/1)	35	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Vlaamse Regering, de Regering van de Franse Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest, enerzijds, en de Regering van de Franse Republiek, anderzijds, inzake de grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen en lokale openbare lichamen, ondertekend te Brussel op 16 september 2002 (839/1)	35
Projet de loi modifiant le texte néerlandais de l'article 10, dernier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes (766/1)	35	Wetsontwerp tot wijziging van de Nederlandse tekst van artikel 10, laatste lid, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof (766/1)	35
Projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (610/3)	35	Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (610/3)	35
Projet de loi organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage (369/6)	36	Wetsontwerp tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij (369/6)	36
Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux suivants : a) l'arrêté royal du 15 mai 2003 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail; b)	36	Wetsontwerp houdende bekrachting van de volgende koninklijke besluiten : a) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie	36

l'arrêté royal du 15 mai 2003 fixant la date des élections pour la désignation des délégués du personnel des conseils d'entreprise et des comités pour la prévention et la protection au travail; c) l'arrêté royal du 15 mai 2003 déterminant les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs intérimaires occupés par un utilisateur (885/1)

en bescherming op het werk; b) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de datum van de verkiezingen voor de aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden en bij de comités voor preventie en bescherming op het werk; c) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de berekeningswijze van het gemiddelde van de uitzendkrachten die door een gebruiker worden tewerkgesteld (885/1)

Proposition de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (898/1)

36 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (898/1) 36

Proposition de loi spéciale modifiant les articles 6, § 1er, VIII, 4°, alinéa 1er, et 31, § 5, alinéa 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 22, § 5, alinéas 1er et 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, afin de préciser la compétence de contrôle des Conseils en matière de dépenses électorales et en matière de communications et de campagnes d'information destinées au public (897/1)

37 Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 6, § 1, VIII, 4°, eerste lid, en 31, § 5, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van artikel 22, § 5, eerste en tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, teneinde de controlebevoegdheid van de Raden inzake verkiezingsuitgaven en inzake de voor het publiek bestemde mededelingen en voorlichtingscampagnes te verduidelijken (897/1) 37

Adoption de l'agenda

37 Goedkeuring van de agenda 37

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 18 MARS 2004

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 18 MAART 2004

Namiddag

La séance est ouverte à 14h.31 par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Laurette Onkelinx et Frank Vandenbroucke

La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé: Denis Ducarme, Daniel Ducarme, Anissa Tamsamani et Paul Tant
A l'étranger: Sophie Pécriaux et Pierre Lano
Conseil de l'Europe: Luc Goutry
Union parlementaire: Philippe Monfils
Empêché: Alisson De Clercq

Gouvernement fédéral
Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: en mission à l'étranger

01 **Question de M. Jean-Jacques Viseur au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "le financement des interruptions de carrière" (n° P290)**

01.01 **Jean-Jacques Viseur** (cdH) : Le gouvernement avait inscrit dans la loi-programme de décembre le transfert de la charge financière des interruptions de carrière aux entités fédérées et aux communes. Ce transfert nécessite leur accord, mais le dossier est au frigo, après seulement deux réunions.

De vergadering wordt geopend om 14.31 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Laurette Onkelinx en Frank Vandenbroucke

De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Denis Ducarme, Daniel Ducarme, Anissa Tamsamani en Paul Tant
Buitenslands: Sophie Pécriaux en Pierre Lano
Raad van Europa: Luc Goutry
Interparlementaire Unie: Philippe Monfils
Verhinderd: Alisson De Clercq

Federale regering
Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken: met zending buitenslands

01 **Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Werk en Pensioenen over "de financiering van de loopbaanonderbreking" (nr. P290)**

01.01 **Jean-Jacques Viseur** (cdH): De regering had de overheveling van de kosten voor de financiering van de loopbaanonderbreking naar de deelgebieden en de gemeenten ingeschreven in de programmawet. De deelgebieden en de gemeenten moeten daar echter mee instemmen, maar na amper twee vergaderingen werd het dossier in de koelkast gestopt.

Deze uitgavenpost, die op € 59 miljoen geraamd

La charge financière, estimée à 59 millions d'euros, n'est pas inscrite au budget 2004. Cet élément sera-t-il pris en compte lors du contrôle budgétaire 2004, ou prendra-t-on une autre mesure ?

01.02 Frank Vandenbroucke, ministre (*en français*) : Le Comité de concertation a décidé, le 10 mars, de ne plus appliquer cette mesure en matière de financement des interruptions de carrière. La charge sera donc prise en compte par le budget fédéral.

01.03 Jean-Jacques Viseur (cdH) : Votre réponse fera plaisir aux pouvoirs fédérés et locaux.

Néanmoins, le montant de 59 millions représente une charge pour le budget. J'espère que vous y penserez lors du prochain week-end.

01.04 Frank Vandenbroucke, ministre (*en français*) : Le contrôle budgétaire n'aura pas lieu ce week-end, mais il est évident que le ministre du Budget tiendra compte de cet élément.

L'incident est clos.

02 Question de M. Joseph Arens au premier ministre sur "l'ouverture du marché du fret ferroviaire en 2007" (n° P281)

(La réponse sera fournie par le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques)

02.01 Joseph Arens (cdH) : J'aurais souhaité la présence du premier ministre. En effet, le président du VLD, M. Sterckx a, d'après une dépêche Belga, critiqué l'opposition des ministres Anciaux et Vande Lanotte à la libéralisation du rail. «Ce n'est pas la position du gouvernement», aurait-il ajouté; «les ministres défendent une vision à court terme».

Quelle est donc la position du gouvernement ? Du ministre compétent ? Du président du VLD ? Du premier ministre ?

02.02 Johan Vande Lanotte, ministre (*en français*) : La réponse est simple. Il y a deux ans (en 2002), le gouvernement n'était pas convaincu de la nécessité du deuxième paquet. La Belgique était cependant positive à l'égard de certains volets. Cette position a été défendue par M. Sterckx au

wordt, werd niet ingeschreven op de begroting 2004. Zal een en ander ingecalculeerd worden bij de begrotingscontrole 2004, of zal er een andere maatregel getroffen worden?

01.02 Minister Frank Vandenbroucke (Frans): Op 10 maart besliste het Overlegcomité deze maatregel inzake de financiering van de loopbaanonderbreking niet meer toe te passen. De kosten zullen dus gedragen worden door de federale begroting.

01.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Uw antwoord zal de Gewesten, de Gemeenschappen en de gemeenten als muziek in de oren klinken.

Het bedrag van 59 miljoen komt hoe dan ook ten laste van de begroting. Ik hoop dat u daar volgend weekend rekening zal mee houden.

01.04 Minister Frank Vandenbroucke (Frans): De begrotingscontrole is niet voor volgend weekend, maar het spreekt vanzelf dat de minister van Begroting rekening zal houden met dat gegeven.

Het incident is gesloten.

02 Vraag van de heer Joseph Arens aan de eerste minister over "het opengooien van de markt van het goederenvervoer per spoor in 2007" (nr. P281)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven)

02.01 Joseph Arens (cdH): Ik had deze vraag graag gesteld in aanwezigheid van de eerste minister. VLD-voorzitter Sterckx heeft volgens een persbericht van Belga kritiek op het verzet van minister Anciaux en minister Vande Lanotte tegen de liberalisering van het spoor. De heer Sterckx zou hebben gezegd dat de ministers niet het regeringsstandpunt verwoorden en een kortetermijnvisie verdedigen.

Wat is het standpunt van de regering dan? Waar staat de bevoegde minister voor? Wat is het standpunt van de VLD-voorzitter? Wat zegt de eerste minister?

02.02 Minister Johan Vande Lanotte (Frans): Het antwoord op die vraag is eenvoudig. Twee jaar geleden, in 2002, was de regering niet echt overtuigd van de noodzaak van het tweede pakket maatregelen. Wel stond België positief tegenover bepaalde onderdelen van het plan. Dat standpunt

Parlement européen. Il y a eu un problème de calendrier. Les représentants diplomatiques ont fait savoir ce qu'ils avaient fait en 2002, étant donné que rien n'a été changé.

M. Sterckx a fait connaître sa position, et c'est son droit. Même s'il a une opinion différente, il a apporté des choses positives dans ce domaine.

De toute façon, le paquet ayant été adopté, nous avons à présent une obligation européenne, que nous devons exécuter.

02.03 Joseph Arens (cdH): Si je vous ai bien compris, votre position de 2002, favorable à la libéralisation, reste inchangée.

02.04 Johan Vande Lanotte, ministre (*en français*): Non; en 2002, j'étais contre la libéralisation!

02.05 Joseph Arens (cdH): Vous étiez contre et l'êtes aujourd'hui, mais devez la mettre en oeuvre; il y a donc des problèmes au sein du gouvernement !

02.06 Johan Vande Lanotte, ministre (*en français*): Quoi que je dise, votre conclusion sera qu'il y a des problèmes au sein du gouvernement. Or, il n'y en a aucun à ce sujet. Il ne sert même à rien que vous m'interrogiez!

02.07 Joseph Arens (cdH) : Je ne suis pas d'accord avec vous ; publiquement, vous avez fait part des problèmes au sein du gouvernement !

L'incident est clos.

03 Question de Mme Magda De Meyer à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la faillite d'une maison de repos à Ostende" (n° P282)

03.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Lors de la faillite récente d'une maison de repos à Ostende, dix-sept personnes âgées ont été mises à la rue sans ménagement aucun. Il est plus que probable que la Communauté flamande a sa part de responsabilité dans ce dossier mais je crois que beaucoup de problèmes auraient pu être évités si le curateur et le juge consulaire avaient fait preuve d'un peu plus de souplesse. Il s'agit tout de même d'une institution sociale.

werd door de heer Sterckx verdedigd in het Europees Parlement. Er was een probleem met het tijdpad. Diplomatieke vertegenwoordigers hebben meegedeeld wat ze in 2002 hebben gedaan, aangezien er sindsdien niets veranderd is.

De heer Sterckx heeft zijn standpunt vertolkt, wat trouwens zijn recht is. Ook al neemt hij een ander standpunt in, toch heeft hij in dit debat een positieve bijdrage geleverd.

We hebben in elk geval het pakket aangenomen. De uitvoering ervan is trouwens een Europese verplichting die we moeten naleven.

02.03 Joseph Arens (cdH): Als ik u goed heb begrepen, dan blijft u bij het standpunt dat u in 2002 ten voordele van de liberalisering heeft ingenomen.

02.04 Minister Johan Vande Lanotte (*Frans*): Nee. In 2002 was ik tegen de liberalisering!

02.05 Joseph Arens (cdH): Net zoals toen is u ook nu nog tegen, maar u zal ze moeten uitvoeren. Dat bewijst dat er spanningen zijn in de regering.

02.06 Minister Johan Vande Lanotte (*Frans*): Het heeft weinig belang wat ik vertel: u zal toch steeds tot het besluit komen dat er in de regering spanningen zijn. Hierover is er echter geen enkel meningsverschil. Het haalt dus niets uit dat u me hierover blijft vragen stellen.

02.07 Joseph Arens (cdH): Ik ben het niet met u eens ; u heeft het publiekelijk over de problemen in de regering gehad!

Het incident is gesloten.

03 Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het faillissement van een privé-rusthuis in Oostende" (nr. P282)

03.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Bij het recente faillissement van een rusthuis in Oostende werden zeventien bejaarden op ronduit schandalige wijze zonder boe of ba op straat gezet. Hoogstwaarschijnlijk is ook de Vlaamse Gemeenschap in dit dossier in de fout gegaan, maar ik denk dat veel problemen vermeden hadden kunnen worden als de curator en de handelsrechter zich iets soepeler hadden opgesteld omdat het hier toch om een sociale instelling gaat.

Quel est le point de vue de la ministre en la matière?

03.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): Le curateur a le droit de mettre fin unilatéralement à un contrat arrivant à échéance. Cette manière de procéder est conforme à la loi.

(*En français*) Il peut aussi décider dans certains cas spécifiques de maintenir les contrats pour éviter des drames sociaux. C'est sa responsabilité et je n'ai pas à juger des actes d'un curateur dans un dossier précis.

Ce qui concerne les institutions de santé relève de la compétence des Communautés. Je veux bien examiner avec elles si l'on ne doit pas revoir la loi sur les faillites, et suis ouverte aux contacts avec les ministres compétents.

03.03 Magda De Meyer (sp.a-spirit): La révision de la loi sur les faillites à la lumière des établissements sociaux est une bonne chose.

L'incident est clos.

04 Questions jointes de

- M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les clefs de menottes retrouvées dans un pot de sel de Dutroux" (n° P283)
- M. Geert Bourgeois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les clefs de menottes retrouvées dans un pot de sel de Dutroux" (n° P284)
- M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les clefs de menottes retrouvées dans un pot de sel de Dutroux" (n° P285)
- Mme Marie Nagy à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les clefs de menottes retrouvées dans un pot de sel de Dutroux" (n° P286)
- Mme Corinne De Permentier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les clefs de menottes retrouvées dans un pot de sel de Dutroux" (n° P287)
- M. André Perpète à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les mesures de sécurité spécifiques prises à la prison envers les détenus du procès d'Arlon" (n° P288)

Wat is de mening van de minister ter zake?

03.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): De curator heeft het recht om eenzijdig een einde te maken aan een aflopend contract. Dit is conform met de wet.

(*Frans*) In specifieke gevallen kan hij beslissen de contracten te behouden, om een sociaal drama te vermijden. De curator is ter zake verantwoordelijk en het komt mij niet toe over de handelwijze van een curator in een bepaald dossier een oordeel te vellen.

Alles wat met gezondheidsinstellingen te maken heeft, valt onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen. Ik ben bereid met de Gemeenschappen na te gaan of de faillissementswetgeving niet moet worden herzien en ik sta open voor contacten met de bevoegde ministers.

03.03 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Het is een goed idee om de wet van de faillissementen opnieuw te bekijken in het licht van de sociale vestigingen.

Het incident is gesloten.

04 Samengevoegde vragen van

- de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de sleutels van handboeien gevonden in een zoutbokaal van Dutroux" (nr. P283)
- de heer Geert Bourgeois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de sleutels van handboeien gevonden in een zoutbokaal van Dutroux" (nr. P284)
- de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de sleutels van handboeien gevonden in een zoutbokaal van Dutroux" (nr. P285)
- mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de sleutels van handboeien gevonden in een zoutbokaal van Dutroux" (nr. P286)
- mevrouw Corinne De Permentier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de sleutels van handboeien gevonden in een zoutbokaal van Dutroux" (nr. P287)
- de heer André Perpète aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de specifieke veiligheidsmaatregelen in de gevangenis ten aanzien van de gedetineerden die

thans terechtstaan in Aarlen" (nr. P288)

04.01 Tony Van Parys (CD&V): Après l'ouverture des portes du fourgon cellulaire et les photos montrant M. Dutroux en tenue légère en prison, vendues à très haut prix, voilà qu'on trouve une clef dans le bocal de sel de M. Dutroux. C'est un scandale ! La crédibilité de la justice est une fois de plus ébranlée. Comment peut-on encore expliquer une telle situation au citoyen ?

Je prie par conséquent la ministre de la Justice d'agir avec fermeté à l'égard des membres de la justice et de la police qui font à ce point preuve de légèreté et de nonchalance. Je lui demande également de faire rapidement la clarté sur cet incident.

Il existe apparemment des taupes dans le système: c'est inacceptable !

04.02 Geert Bourgeois (N-VA): Dutroux ne sera pas qu'un personnage secondaire dans l'histoire juridique de ce pays. A plusieurs reprises déjà, il a mis en évidence les échecs de la justice et de la police. Alors que chacun pense qu'il est l'homme le plus surveillé de Belgique, voilà qu'après l'épisode de la porte ouverte d'un fourgon cellulaire et celui des photos de sa cellule, un incident survient à la suite de la découverte d'une clef de menottes retrouvée dans un pot de sel.

Quand cette clef a-t-elle été découverte? Qui a informé la ministre de cet incident et dans quel délai ? Pourquoi a-t-on attendu hier soir avant d'annoncer la nouvelle alors que la clef avait apparemment déjà été découverte mardi soir ? Comment cet incident a-t-il pu se produire ?

04.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ces dernières semaines, les incidents se sont multipliés en ce qui concerne la surveillance de Dutroux. Quel amateurisme ! On se croirait dans un mauvais feuilleton télévisé.

Qui mène l'enquête? S'agit-il d'une enquête interne ou l'enquête est-elle menée par le parquet? Il n'est en effet pas exclu que Dutroux ait des amis en dehors de la prison. Quelles initiatives la ministre a-t-elles prises pour s'assurer que l'enquête sera menée avec toute la rigueur voulue? La ministre dispose-t-elle déjà de certains résultats d'enquête?

04.04 Marie Nagy (ECOLO) : Il s'agit de rassurer la population et de ne pas rentrer dans une nouvelle ère de dysfonctionnements. Vous dites qu'il y a des contrôles mais vous me donnez l'impression de minimiser ces incidents. Y a-t-il oui ou non un risque ? Quelles sont les mesures prises ? La clef pouvait-elle oui ou non ouvrir les

04.01 Tony Van Parys (CD&V): Na de openzwaaiende celwagendeuren en de tegen grof geld verkochte beelden van Dutroux in luchtige outfit in de gevangenis, vindt men nu plots een sleutel in de zoutbokaal van Dutroux. Dit is toch godgeklaagd! De geloofwaardigheid van het gerecht wordt eens te meer te grabbel gegooid. Hoe kan dit nog aan de mensen worden uitgelegd? Ik vraag bijgevolg de minister van Justitie om kordaat op te treden tegen diegenen bij het gerecht en de politie die zo lichtzinnig en nonchalant optreden. Ik vraag ook dat de minister zo snel mogelijk duidelijkheid schept over het incident.

Er zitten blijkbaar mollen in het systeem: dat is onaanvaardbaar!

04.02 Geert Bourgeois (N-VA): Dutroux zal meer dan een voetnoot worden in de juridische geschiedenis van dit land. Hij heeft al herhaaldelijk het falen bij het gerecht en de politie blootgelegd. Terwijl iedereen denkt dat dit de meest bewaakte man van het land is, is er nu – na de open celwagendeuren en de foto's uit de cel - het incident met de sleutel in het zoutvat.

Wanneer is de sleutel ontdekt? Wanneer en door wie is de minister op de hoogte gebracht? Waarom heeft men tot gisteravond gewacht om dit bekend te maken, terwijl de sleutel blijkbaar al dinsdagavond ontdekt was? Hoe is dit incident kunnen gebeuren?

04.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Dit is het zoveelste incident met de bewaking van Dutroux in enkele weken tijd. Het amateurisme waarmee deze man wordt bewaakt doet het lijken alsof hij bewaakt wordt door de kolderbrigade!

Wie voert het onderzoek? Gaat het hier om een intern onderzoek of wordt het onderzoek gevoerd vanuit het parket? Men weet immers dat Dutroux wel eens vrienden buiten de gevangenis zou kunnen hebben. Wat heeft de minister gedaan om het onderzoek grondig te laten gebeuren? Beschikt de minister al over onderzoeksresultaten?

04.04 Marie Nagy (ECOLO): We moeten de bevolking geruststellen en ons hoeden voor een nieuw tijdperk van gestuntel. U zegt dat er controles worden uitgevoerd, maar u geeft mij de indruk de incidenten te bagatelliseren. Heerst er een risico of niet? Welke maatregelen werden genomen? Paste die sleutel op de handboeien van Dutroux of niet?

menottes de Dutroux ?

04.05 Corinne De Permentier (MR) : J'ai été très troublée par la visite que nous avons faite à la prison de Forest.

Les photos prises dans la cellule de Dutroux nous donnent l'impression qu'il est dans un camp de vacances alors que d'autres personnes, détenues pour des raisons beaucoup moins graves, sont logées dans certains établissements à même le sol.

Les personnes chargées de sa surveillance ont-elles reçu une formation spécifique ?

A-t-on la certitude qu'il n'y a pas de complicité à l'intérieur ?

04.06 André Perpète (PS) : Quelles sont les mesures de sécurité spécifiques? Il s'agit tout de même du troisième incident. Il y a eu l'ouverture de la porte du fourgon, même si le blindage empêchait l'évasion. Ensuite les photos, supposant la corruption d'un gardien. Cette hypothèse se vérifie-t-elle? Quant à la clef, se trouvait-elle dans le sel depuis longtemps? Sont-ce des mesures renforcées qui ont permis sa découverte?

04.07 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): Tout d'abord, je souhaiterais remercier vivement les agents de police et les gardiens. Ils travaillent dans des conditions difficiles et ce sont eux qui ont découvert la clef.

(*En français*) Les informations sur la clef m'ont été rapportées mardi en fin d'après-midi. Elles ont été tenues secrètes pour des raisons liées à l'enquête. En accord avec les services de police, nous avons ensuite donné l'information.

Les faits sont les suivants : lors de fouilles, mardi vers 18 heures, un agent de la 8^{ème} section a trouvé une clef dans un pot de sel, se trouvant dans une armoire fermée à clef située sur la 8^{ème} section où sont entreposées les denrées alimentaires propres du détenu.

Cette armoire était fermée à clef vu les mesures particulières de sécurité.

La clef est bien une clef destinée à ouvrir des menottes. Elle est d'un modèle ancien, qui n'est plus en usage à la prison d'Arlon, et porte des marques de corrosion. Je n'exclus toutefois pas qu'elle puisse ouvrir des menottes d'un modèle plus récent. L'enquête le déterminera.

04.05 Corinne De Permentier (MR): Het bezoek dat wij aan de gevangenis van Vorst hebben gebracht heeft mij zwaar verontrust.

De foto's die in de cel van Dutroux werden genomen, lijken wel in een vakantiecamp gemaakt, terwijl andere gevangenen, die voor veel minder zwaarwichtige feiten vastzitten, soms op de grond moeten kamperen.

Kregen de mensen die voor zijn bewaking instaan een specifieke opleiding? Is men er zeker van dat hij niet op medeplichtigen binnen de gevangenis kan rekenen?

04.06 André Perpète (PS): Welke specifieke veiligheidsmaatregelen werden er getroffen? Dit is toch al het derde incident. Eerst zwaaide de deur van de celwagen open, al was ontsnappen niet mogelijk omdat het om een gepantserd voertuig ging. Daarna waren er de foto's, en de ermee samenhangende vermeende corruptie van een gevangenenbewaker. Werd die hypothese intussen bevestigd? En lag de sleutel allang in het zout? Werd de sleutel ontdekt dankzij aangescherpte veiligheidsmaatregelen?

04.07 Minister Laurette Onkelinx (Nederlands): Ik wil vooreerst de politieagenten en de cipers hartelijk bedanken. Zij werken in moeilijke omstandigheden en zij zijn het die de sleutel hebben gevonden.

(*Frans*) Ik werd dinsdag op het einde van de namiddag op de hoogte gebracht van het incident met de sleutel. Het werd om redenen die met het onderzoek verband houden geheim gehouden. In samenspraak met de politie hebben wij die informatie vervolgens vrijgegeven.

Dit zijn de feiten: dinsdag omstreeks 18 uur vond een gevangenisbewaker van de 8^{ste} afdeling tijdens het doorzoeken van een vergrendelde kast op de 8^{ste} afdeling een sleutel in een zoutvat. In die kast worden de persoonlijke voedingsmiddelen van de gevangene bewaard.

Die kast wordt gelet op de bijzondere veiligheidsmaatregelen met een sleutel gesloten.

De sleutel dient wel degelijk om handboeien te openen. Het is een oud model dat niet meer gebruikt wordt in de gevangenis van Aarlen en door roest is aangetast. Ik kan echter niet uitsluiten dat deze sleutel geschikt is om recentere handboeien te openen. Het onderzoek zal dit uitwijzen.

Dès que j'ai obtenu l'information, j'ai fait mener une enquête administrative, qui est toujours en cours, et les faits ont été dénoncés à la police. Le procureur du Roi d'Arlon, M. Militis, a ordonné une enquête judiciaire. Nous en attendons les résultats.

Les mesures de sécurité sont différentes en fonction des accusés du procès d'Arlon, et dépendent de leur comportement passé en détention. Marc Dutroux fait l'objet du régime le plus strict, lequel a été renforcé à l'ouverture du procès.

Je ne dévoilerai pas l'ensemble des mesures, afin de préserver leur efficacité, mais je puis vous donner quelques exemples.

Ainsi, l'aménagement de la cellule de Marc Dutroux est particulier, il n'a pas accès à la fenêtre ni au radiateur. Un agent de la section est affecté spécialement à sa surveillance. Il n'y a pas d'ustensiles dans sa cellule. Il n'a pas droit aux activités communautaires, sauf le préau une semaine sur deux.

Il est également soumis à un régime particulier de sécurité et de fouille lors des transfèrements, à la fois à l'intérieur de la prison et durant les trajets.

Dès que les faits ont été connus, une fouille de sa cellule par détecteur de métaux a été demandée.

En ce qui concerne les photos vendues à un magazine, j'ai réagi immédiatement, non parce que je suis opposée à la transparence, mais parce que je ne veux pas d'actes de corruption dans les établissements pénitentiaires.

L'enquête administrative a conclu à la responsabilité éventuelle d'un agent; les conclusions en ont été transmises à l'autorité judiciaire, dont l'enquête est en cours.

04.08 Tony Van Parys (CD&V): Je m'inquiète des défaillances du système, en dépit des 4,5 millions d'euros déjà investis dans ce procès. La dissimulation d'objets dans des denrées alimentaires constitue l'un des moyens les plus classiques d'en introduire dans une prison. Il est tout de même incroyable que pareille chose ait pu se produire. Il faut y voir le signe d'une extrême nonchalance. Il est effroyable que le système soit à ce point déficient.

04.09 Geert Bourgeois (N-VA): Quarante-huit

Toen ik de informatie over de sleutel ontving heb ik een administratief onderzoek bevolen dat nog steeds bezig is. De politie werd op de hoogte gebracht van de feiten. De procureur des Konings van Aarlen, de heer Militis, heeft een gerechtelijk onderzoek bevolen. We wachten op de resultaten van dit onderzoek.

De veiligheidsmaatregelen variëren naargelang van de beschuldigten in het proces te Aarlen en hangen af van de manier waarop ze zich tijdens hun gevangenschap hebben gedragen. Het strengste regime geldt voor Marc Dutroux. Het werd bij de aanvang van het proces nog strenger gemaakt.

Ik kan niet op alle maatregelen ingaan, want anders zouden die niet langer doeltreffend zijn, maar ik kan u wel enkele voorbeelden geven.

Zo is de cel van Marc Dutroux op een bijzondere manier ingericht: hij kan niet bij het raam of bij de radiator. Een cipier van de afdeling wordt speciaal voor zijn bewaking ingezet. Er is in zijn cel geen gereedschap aanwezig. Hij mag niet deelnemen aan de gemeenschappelijke activiteiten, tenzij, een week op twee, aan de wandeling.

Er gelden bijzondere veiligheidsmaatregelen, onder meer wat het fouilleren betreft, naar aanleiding van de transporten, zowel in de gevangenis als tijdens de verplaatsing.

Zodra deze zaak aan het licht kwam, werd de opdracht gegeven zijn cel met een metaaldetector te doorzoeken.

Ik reageerde ook onmiddellijk toen bleek dat foto's werden verkocht aan een tijdschrift, niet omdat ik tegen transparantie gekant ben, wel omdat ik geen uitingen van corruptie in de gevangenis kan aanvaarden.

Het administratief onderzoek bracht aan het licht dat er mogelijk een beambte bij betrokken is; de besluiten werden aan de rechterlijke overheid overgezonden en het onderzoek loopt op dat niveau.

04.08 Tony Van Parys (CD&V): Het verontrust mij dat het systeem niet sluitend is, ondanks de 4,5 miljoen euro die er in dit proces al geïnvesteerd zijn. Voorwerpen verstopten in levensmiddelen is één van de meest klassieke manieren om ze in een gevangenis binnen te smokkelen. Het is toch ongelooflijk dat dit hier mogelijk is geweest. Het getuigt van een verregaande lichtzinnigheid. Het is verfoeilijk dat het systeem zo gebrekkig is.

04.09 Geert Bourgeois (N-VA): Er zijn 48 uur

heures se sont écoulées entre la découverte des clefs et la décision de rendre ce fait public. Je suis intrigué par ce long intervalle de temps. Je trouve également étrange qu'après l'enquête administrative, l'on ne puisse toujours pas établir si les clefs sont celles des menottes de M. Dutroux. En dépit du montant de près de 5 millions qu'a déjà coûté ce procès, notre pays se couvre une fois de plus de ridicule. Il s'agit à présent de désigner les responsables et de tirer des conclusions.

04.10 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Après la découverte des clefs, les effets personnels de M. Dutroux ont fait l'objet d'une fouille approfondie, mais c'est évidemment trop tard ! Avec un criminel de ce calibre, l'on ne peut se permettre de prendre des risques. Un contrôle devrait être effectué chaque semaine, voire chaque jour. Le parquet a été chargé de mener une enquête, mais c'est insuffisant. Un juge d'instruction devrait être désigné.

04.11 Marie Nagy (ECOLO) : Au lieu d'aller au fait, la ministre veut lancer un écran de fumée : décrire le sel et la clef alors qu'on ne peut encore dire si cette clef ouvre ou non les menottes est incompréhensible. Je voudrais une réponse claire.

Il ne faut pas minimiser l'incident: s'il y a eu corruption et complicité, il faut que cela soit découvert maintenant.

04.12 Corinne De Permentier (MR) : Je suis déçue. Il est difficile de faire admettre à l'opinion publique qu'on ne peut toujours pas dire si la clef peut ouvrir des menottes. Je demande qu'on approfondisse l'enquête et qu'on détermine s'il y a des complicités.

Des sanctions doivent également être prises contre l'agent qui a vendu les photos.

04.13 André Perpète (PS): Je me réjouis que les contrôles aient permis de découvrir la clef, et j'espère que l'enquête pourra déterminer depuis quand elle se trouvait là, car il ne faut pas toujours jeter la pierre aux gardiens de prison.

Les mesures de sécurité permettent qu'à Arlon, où j'habite, on puisse mener une vie à peu près normale.

verstreken tussen de vondst van de sleutels en de beslissing om dit feit in de openbaarheid te brengen. Waarom het zo lang geduurd heeft, intrigeert mij. Ik vind het ook vreemd dat men na het administratief onderzoek nog altijd niet kan zeggen of de sleutels al dan niet op de handboeien van Dutroux passen. Ondanks de bijna 5 miljoen euro die dit proces al gekost heeft, staat ons land andermaal voor schut. Het komt er nu op aan om verantwoordelijken aan te duiden en hieruit conclusies te trekken.

04.10 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Na de ontdekking van de sleuteltjes zijn de bezittingen van Dutroux grondig doorzocht, maar dat is natuurlijk mosterd na de maaltijd. Met een crimineel van dat kaliber kan je geen risico's nemen. Er zou wekelijks of zelfs dagelijks een controle moeten gebeuren. Het parket is belast met een onderzoek, maar dat is onvoldoende. Er zou een onderzoeksrechter aangesteld moeten worden.

04.11 Marie Nagy (ECOLO): In plaats van tekst en uitleg te geven bij de feiten, wil de minister een rookgordijn leggen: het zout en de sleutel beschrijven, terwijl nog niet eens duidelijk is of de sleutel al dan niet op de handboeien past, daar kan ik toch niet bij. Ik wil een duidelijk antwoord.

Men mag dit incident niet minimaliseren: als er sprake is geweest van corruptie en medeplichtigheid, moet dat onverwijld aan het licht gebracht worden.

04.12 Corinne De Permentier (MR): Ik ben ontgoocheld. Het valt moeilijk aan de publieke opinie uit te leggen dat men nog altijd niet heeft kunnen achterhalen of er met de bewuste sleutel handboeien kunnen worden losgemaakt. Ik zou willen dat er een diepgaand onderzoek wordt gevoerd en dat er uitgemaakt wordt of er medeplichtigen bij betrokken waren.

De gevangenisbewaker die de foto's verkocht heeft, moet gestraft worden.

04.13 André Perpète (PS): Ik ben blij dat de sleutel dankzij de controles ontdekt werd, en ik hoop dat het onderzoek zal uitwijzen hoe lang die sleutel daar al lag, want we moeten de schuld niet altijd op de gevangenisbewaarders steken.

Dankzij de veiligheidsmaatregelen kan het leven van de mensen in Aarlen, waar ik trouwens woon, ongeveer zijn normale gang gaan.

Par ailleurs, la formation des gardiens pourrait être améliorée.

L'incident est clos.

05 Question de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le non-paiement partiel des primes de la police locale" (n° P289)

05.01 Martine Taelman (VLD): Depuis la réforme des polices, les membres de l'ancienne police communale ne sont plus rémunérés par les communes proprement dites, mais par le secrétariat social GPI. A cet égard, la collecte des données correctes semble parfois poser problème. Sous la précédente législature, j'ai interrogé le ministre de l'Intérieur de l'époque sur le paiement des régularisations en souffrance pour la période du 1^{er} avril 2001 à octobre 2002. Il a alors ébauché un calendrier en deux phases : dans un premier temps, les régularisations de 2002 seraient payées, ce qui serait à présent chose faite. La seconde phase, qui porterait sur les régularisations de 2001, devait être finalisée d'ici à la fin 2003. Il nous revient toutefois que des problèmes se posent encore en la matière. Pour quelles communes ou zones serait-ce encore le cas ? Comment entend-on remédier à ces problèmes ? Quand cette opération s'achèvera-t-elle intégralement ?

05.02 Patrick Dewael, ministre (en néerlandais): Par le passé, de nombreuses villes et communes ont effectivement omis de transmettre les documents nécessaires, les régularisations de 2001 n'ayant donc pu être effectuées. Je suis partisan d'une opération dans le cadre de laquelle les villes et communes établiraient elles-mêmes une attestation certifiant l'exactitude des chiffres transmis, même si ceux-ci ne peuvent être étayés par des documents. Nous pourrions ainsi enfin progresser dans ce dossier et procéder à l'intégration des intéressés dans les nouvelles échelles de traitement. Le Conseil des ministres restreint semble approuver ce principe.

Par ailleurs, je propose une solution structurelle consistant à fusionner le SCDF et le secrétariat social en une seule entité et à placer ces deux instances sous ma responsabilité politique.

05.03 Martine Taelman (VLD): Je me réjouis d'entendre que le dossier progresse. Les services de police vont donc finir par recevoir les sommes qui leur sont dues depuis si longtemps.

Wel is de opleiding van de gevangenvaarders voor verbetering vatbaar.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de gedeeltelijke niet-uitbetaling van de premies van de lokale politie" (nr. P289)

05.01 Martine Taelman (VLD): Sinds de politiehervorming worden de leden van de vroegere gemeentepolitie niet langer door de gemeenten zelf betaald, maar door het sociaal secretariaat van de GPI. Het vinden van de correcte gegevens loopt daarbij niet altijd van een leien dakje. Tijdens de vorige zittingsperiode heb ik de toenmalige minister van Binnenlandse Zaken ondervraagd over de betaling van de achterstallige regularisaties voor de periode van 1 april 2001 tot oktober 2002. Hij heeft toen een tijdspad in twee fases uitgetekend. In een eerste fase zouden de regularisaties van 2002 betaald worden. Dat zou nu in orde zijn. De tweede fase, die ging over de regularisaties van 2001, zou eind 2003 afgerond moeten zijn, maar wij vernemen dat er daar toch nog problemen mee zijn. Voor welke gemeenten of zones is dit nog het geval? Hoe wil men die problemen oplossen? Wanneer zal de hele operatie afgerond zijn?

05.02 Minister Patrick Dewael (Nederlands): In het verleden bleven vele steden en gemeenten inderdaad in gebreke bij het overmaken van de nodige stukken, waardoor 2001 nog niet werd afgehandeld. Ik ben voorstander van een operatie waarbij de steden en gemeenten zelf een attest opstellen waarin zij verklaren dat de doorgegeven cijfers juist zijn, ook al kunnen ze niet gestaafd worden door stukken. Op die manier kunnen we eindelijk vooruitgaan in dit dossier en gaan inschalen. Met dat principe lijkt het kernkabinet het eens.

Anderzijds stel ik een structurele oplossing voor waarbij de CDVU en het sociaal secretariaat in één enkele entiteit worden samengebracht en beide volledig onder mijn politieke verantwoordelijkheid komen.

05.03 Martine Taelman (VLD): Er komt gelukkig beweging in dit dossier. Eindelijk krijgen de politiediensten dus het geld waarop ze al zo lang wachten.

L'incident est clos.

06 Question de Mme Greta D'hondt au ministre des Finances sur "les chiffres de l'OCDE relatifs à l'écart entre le coût salarial et le salaire net et au chômage" (n° P291)

06.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Dans un récent rapport, l'OCDE a indiqué que la Belgique est le pays où la différence coût salarial-salaire net est la plus importante. Un travailleur isolé conserve à peine 45 pour cent de son salaire brut. Même la pression fiscale sur les bas revenus issus du travail s'élève chez nous à 47,5 pour cent ! Sous les coalitions arc-en-ciel et violette, le pouvoir d'achat des bénéficiaires de revenus de remplacement a diminué et le taux de chômage a augmenté de 10 pour cent en Flandre l'année dernière. Notre pays est le seul à être confronté à une hausse du taux de chômage entre décembre 2003 et janvier 2004. Le gouvernement est-il conscient qu'il n'est pas parvenu à concrétiser deux de ses priorités, à savoir diminuer la pression fiscale et augmenter le taux d'emploi ?

06.02 **Didier Reynders**, ministre (*en néerlandais*) : Mme D'hondt devrait analyser en détail les chiffres provisoires. Au cours de la période 1996-2003, la pression fiscale a baissé de 1,5 pour cent grâce à un premier train de mesures telles que la réduction des cotisations sociales et la réforme fiscale. Grâce à une baisse des impôts sur le travail et à la disparition de la discrimination dont les couples mariés étaient victimes, la situation va encore s'améliorer. A compter de 2005, nous prendrons de nouvelles mesures fiscales. Ce pour cent et demi est ressenti comme une bonne nouvelle au sein de l'OCDE.

06.03 **Greta D'hondt** (CD&V): En Italie, les charges fiscales pesant sur le travail ont diminué de 8,2%. Dans les autres pays également, les chiffres sont meilleurs que chez nous. Depuis 1996, c'est en Belgique et en Allemagne que la diminution a été la moins importante. Notre pays détient toujours le record sur le plan de la pression fiscale.

L'incident est clos.

07 Question de M. Geert Lambert à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'évolution du dossier des moyens Elia" (n° P293)

07.01 **Geert Lambert** (sp.a-spirit): En réponse à une question posée en commission par M.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Financiën over "de OESO-cijfers over de loonwig en de werkloosheid" (nr. P291)

06.01 **Greta D'hondt** (CD&V): De OESO wijst er in een recent rapport op dat de loonwig nergens zo groot is als in België. Een werkende alleenstaande houdt nauwelijks 45 percent van zijn brutoloon over, terwijl dat in de rest van de OESO gemiddeld 36,5 percent is. Zelfs de belastingdruk op de lage inkomens uit arbeid bedraagt bij ons 47,5 procent! Onder paars-groen en paars verloren de vervangingsinkomens aan koopkracht en steeg de werkloosheid in Vlaanderen het voorbije jaar met 10 percent. We zijn het enige land waar de werkloosheidscijfers zijn gestegen tussen december 2003 en januari 2004. Beseft de regering wel hoe ze mislukt is op twee van haar prioriteiten, namelijk de belastingdruk verlagen en de tewerkstelling verhogen?

06.02 Minister **Didier Reynders** (*Nederlands*): Mevrouw D'hondt moet de voorlopige cijfers goed bekijken. In de periode 1996-2003 was er een vermindering van de belastingdruk met anderhalve procent door een eerste reeks maatregelen zoals de vermindering van de sociale bijdragen en de fiscale hervorming. Door een daling van de belasting op arbeid en het wegwerken van de discriminatie van gehuwden zal dit nog verbeteren. Vanaf 2005 zullen we nieuwe fiscale maatregelen doorvoeren. Die anderhalve procent is dus goed nieuws vanuit de OESO.

06.03 **Greta D'hondt** (CD&V): De cijfers tonen voor Italië een daling met 8,2 percent van de belasting op arbeid. Ook in de andere landen zijn de cijfers beter dan bij ons. In België en in Duitsland is de daling sinds 1996 het laagst! De belastingdruk blijft nominatief het hoogst.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Geert Lambert aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de evolutie in het dossier van de Elia-gelden" (nr. P293)

07.01 **Geert Lambert** (sp.a-spirit): In antwoord op een vraag in commissie van de heer Verhaegen

Verhaegen, la ministre a répondu qu'il serait tenu compte des observations du Conseil d'Etat en ce qui concerne les adaptations à apporter à la loi spéciale. La modification de la loi électricité figurait déjà dans la loi-programme de décembre 2003. Selon la lettre d'information électronique de l'association des villes et communes flamandes, cette question est à présent réglée.

Qu'en est-il de l'adaptation de la loi spéciale ? Quand ce point figurera-t-il à l'ordre du jour du Conseil des ministres et puis de la Chambre ? Qu'en est-il de l'arrêté royal relatif aux plans de répartition ? Quand les communes pourront-elles disposer des compensations pour la libéralisation du marché de l'électricité ?

07.02 Fientje Moerman, ministre (*en néerlandais*): La loi électricité a déjà été adaptée par le biais de la loi-programme de décembre 2003. Les textes de la loi spéciale ont été adaptés aux observations du Conseil d'Etat mais une petite modification doit également encore être apportée à la loi électricité proprement dite. Un projet séparé sera élaboré à cet effet. Les deux projets de loi seront déposés simultanément au Parlement. Le texte du petit projet devrait déjà être prêt pour le 30 mars.

La date à laquelle les communes recevront leur argent est à présent fonction de la célérité avec laquelle le Parlement mènera ses travaux. Un accord est intervenu en comité de concertation du 22 septembre 2003 à propos d'un montant de 172 millions d'euros et le ministre flamand compétent a autorisé pour l'heure l'inscription de deux tiers du montant. Je ne puis encore vous donner de précisions sur les modalités concrètes de la répartition.

07.03 Geert Lambert (sp.a-spirit): Les communes ont grand besoin de ces sommes. Il va sans dire que le Parlement a suffisamment d'attaches avec le niveau local pour clôturer ce dossier sans délai.

L'incident est clos.

08 Question de Mme Colette Burgeon au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "le manque de moyens budgétaires pour financer une étude confiée au Centre d'étude guerres et sociétés contemporaines" (n° P294)

(La réponse sera fournie par la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique)

antwoordde de minister dat de opmerkingen van de Raad van State inzake de aanpassingen aan de bijzondere wet worden verwerkt. De wijziging van de elektriciteitswet werd al in de programmawet van december 2003 opgenomen. De elektronische nieuwsbrief van de VVSG meldt dat dit ondertussen gebeurd is.

Hoever staat de aanpassing van de bijzondere wet? Wanneer komt dit ter sprake in de Ministerraad en in de Kamer? Hoever staat het met het KB over de verdelingsplannen? Wanneer zullen de gemeenten kunnen beschikken over de compensaties voor de liberalisering van de elektriciteitsmarkt?

07.02 Minister Fientje Moerman (*Nederlands*): Via de programmawet van december 2003 werd de elektriciteitswet al aangepast. De teksten van de bijzondere wet werden aangepast aan de opmerkingen van de Raad van State, maar er zou ook nog een kleine wijziging van de elektriciteitswet zelf nodig zijn. Dit laatste komt in een apart ontwerp. Beide wetsontwerpen zullen samen worden ingediend in het Parlement. De tekst van het kleine ontwerp zou rond 30 maart al klaar zijn.

Wanneer de gemeenten hun geld krijgen hangt nu af van de snelheid waarmee het Parlement werkt. Op het Overlegcomité van 22 september 2003 werd een bedrag van 172 miljoen euro afgesproken en van de Vlaamse bevoegde minister mag voorlopig twee derde worden ingeschreven. Hoe de verdeling concreet zal gebeuren, kan ik nog niet zeggen.

07.03 Geert Lambert (sp.a-spirit): De gemeenten hebben die bedragen hard nodig. Het Parlement heeft zeker voldoende voeling met het lokaal niveau om dit vlug af te handelen.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het gebrek aan middelen voor de financiering van een studie die aan het Studie- en Documentatiecentrum oorlog en hedendaagse maatschappij werd toevertrouwd" (nr. P294)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid)

08.01 Colette Burgeon (PS) : Fin janvier 2003, le Premier ministre a appuyé une résolution visant à confier au CEGES une étude concernant la responsabilité des autorités belges dans la déportation des juifs pendant la Seconde Guerre mondiale. Cette étude n'a pas été commencée suite à un manque budgétaire. Où en est la concertation envisagée avec le ministre du Budget ? Quels en sont les résultats ? Le sujet sera-t-il mis à l'ordre du jour du prochain contrôle budgétaire ? Peut-on obtenir une date de début de l'enquête ?

08.02 Fientje Moerman , ministre (*en français*) : J'ai déjà répondu que je demanderai des moyens supplémentaires lors du contrôle budgétaire 2004. Les travaux de recherche devraient recevoir 300.000 euros par an pendant deux ans, et commencer le 1^{er} septembre 2004.

08.03 Colette Burgeon (PS) : Merci pour cette réponse très précise. J'espère que je ne devrai pas revenir sur ce point.

L'incident est clos.

Le **président**: La question de M. Maingain concernant le numerus clausus est renvoyée en commission.

09 Agenda

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 17 mars 2004, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi :

- la proposition de loi spéciale de MM. Hendrik Daems, André Frédéric, Daniel Bacquellaine, Philippe De Coene et Pieter De Crem modifiant les articles 6, § 1^{er}, VIII, 4^o, alinéa 1^{er}, et 31, § 5, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 22, § 5, alinéas 1^{er} et 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, afin de préciser la compétence de contrôle des Conseils en matière de dépenses électorales et en matière de communications et de campagnes d'information destinées au public (n° 897/1).
- la proposition de loi de MM. Hendrik Daems, André Frédéric, Daniel Bacquellaine, Philippe De Coene et Pieter De Crem modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de

08.01 Colette Burgeon (PS): Eind januari 2003 steunde de eerste minister een resolutie om het Studie- en documentatiecentrum Oorlog en Hedendaagse maatschappij (SOMA) te belasten met een onderzoek naar de verantwoordelijkheid van de Belgische overheid bij de deportatie van joden tijdens de Tweede Wereldoorlog. Dit onderzoek werd nog niet aangevat wegens gebrek aan begrotingsmiddelen. Hoe ver staat het met het geplande overleg met de minister? Wat zijn de resultaten ervan? Komt dit punt op de agenda van de volgende begrotingscontrole? Kunnen we de datum krijgen waarop het onderzoek zal beginnen?

08.02 Minister Fientje Moerman (Frans): Ik heb reeds geantwoord dat ik tijdens de begrotingscontrole 2004 bijkomende middelen zal vragen. Voor de studie, die op 1 september 2004 zou aanvangen, zou er gedurende twee jaar 300.000 euro per jaar moeten vrijgemaakt worden.

08.03 Colette Burgeon (PS): Ik dank de minister voor dit zeer nauwkeurig antwoord. Ik hoop dat ik op deze aangelegenheid niet moet terugkomen.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: De vraag van de heer Maingain over de numerus clausus wordt naar de commissie verzonden.

09 Agenda

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 17 maart 2004, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven:

- het voorstel van bijzondere wet van de heren Hendrik Daems, André Frédéric, Daniel Bacquellaine, Philippe De Coene en Pieter De Crem tot wijziging van de artikelen 6, § 1, VIII, 4^o, eerste lid, en 31, § 5, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van artikel 22, § 5, eerste en tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, teneinde de controlebevoegdheid van de Raden inzake verkiezingsuitgaven en inzake de voor het publiek bestemde mededelingen en voorlichtingscampagnes te verduidelijken (nr. 897/1).
- het wetsvoorstel van de heren Hendrik Daems, André Frédéric, Daniel Bacquellaine, Philippe De Coene en Pieter De Crem tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en

Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (n° 898/1).

Pas d'observations ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

La Commission des Affaires Sociales a adopté à l'unanimité et sans rapport, le 17 mars 2004, le projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux suivants :

- a) l'arrêté royal du 15 mai 2003 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail;
- b) l'arrêté royal du 15 mai 2003 fixant la date des élections pour la désignation des délégués du personnel des conseils d'entreprise et des comités pour la prévention et la protection au travail;
- c) l'arrêté royal du 15 mai 2003 déterminant les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs intérimaires occupés par un utilisateur (n° 885/1).

A la demande du Gouvernement, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi, ce projet de loi pour lequel le Gouvernement avait demandé l'urgence conformément à l'article 80 de la Constitution au moment du dépôt.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Projets et propositions

10 Proposition de résolution relative à la prévention et au traitement des épidémies humaines dans notre pays (SRAS, grippe, ...) (817/1-4)

Discussion

La discussion est ouverte.

10.01 **Marie-Claire Lambert**, rapporteur: La Commission de la Santé publique a examiné la présente proposition de résolution le 3 mars 2004. M. Mayeur, auteur principal de la proposition, précise que le texte fait suite à une visite d'une délégation mixte à Toronto. La proposition de résolution vise à demander la constitution d'une Agence de surveillance des maladies infectieuses, d'élaborer un monitoring des maladies transmissibles et de mettre en place un dispositif d'urgence sanitaire et un système de communication des informations entre les autorités

de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (nr. 898/1).

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

De Commissie voor Sociale Zaken heeft op 17 maart 2004, eenparig en zonder verslag, het wetsontwerp houdende de bekrachtiging van de volgende koninklijke besluiten aangenomen:

- a) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk;
- b) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de datum van de verkiezingen voor de aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden en bij de comités voor preventie en bescherming op het werk;
- c) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de berekeningswijze van het gemiddelde van de uitzendkrachten die door een gebruiker worden tewerkgesteld (nr. 885/1).

Op vraag van de regering, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag dit wetsontwerp in te schrijven. De spoedbehandeling werd door de Regering, bij de indiening, gevraagd overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Ontwerpen en voorstellen

10 Voorstel van resolutie betreffende de preventie en behandeling van menselijke epidemieën in ons land zoals SARS, griep en dergelijke (817/1-4)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

10.01 **Marie-Claire Lambert**, rapporteur: De Commissie voor de Volksgezondheid heeft het voorliggende voorstel van resolutie op 3 maart 2004 besproken. De hoofdindienaar van het voorstel, de heer Mayeur, verduidelijkt dat de tekst het gevolg is van een bezoek van een gemengde delegatie aan Toronto. Het doel van dit voorstel van resolutie is de oprichting van een Agentschap voor toezicht op besmettelijke ziekten te vragen, een systeem voor de controle van overdraagbare ziekten uit te werken, urgentiemaatregelen voor de gezondheid te treffen en een systeem op te richten

sanitaires et l'ensemble des acteurs concernés.

La résolution invite par ailleurs le gouvernement à identifier un Centre hospitalier et un laboratoire de référence ainsi qu'un protocole de consignes claires. Le gouvernement devra également veiller à ce que des stocks suffisants de matériels médicaux et médicaments soient constitués. En cas de crise, les autorités devront renforcer les équipes et les moyens destinés à la lutte contre les maladies nosocomiales. Enfin des adaptations de la loi relatives aux droits du patient et à la protection de la vie privée devront être réalisées.

Mme Tilmans souligne l'importance de la hiérarchie des rôles, Mme Avontroodt insiste sur l'engagement des moyens nécessaires, et l'attention qui doit être portée aux conflits de compétence. Elle plaide également pour le renforcement des unités hospitalières provinciales, et la prise en compte de l'expertise existante, notamment à l'Institut des maladies tropicales à Anvers.

Mme Doyen-Fonck insiste sur l'importance des unités provinciales de référence, la désignation d'un seul hôpital de référence pouvant augmenter les risques de contamination. Mme Tilmans estime que la désignation d'un hôpital de référence par province est démesurée. Mme Detiège souligne l'importance de la communication, et demande si le ministre compte recourir à une adjudication publique pour la constitution des stocks de médicaments.

Le ministre Demotte souscrit aux recommandations formulées mais émet des réserves par rapport à l'Agence de surveillance des maladies infectieuses. Il a rappelé que les problèmes rencontrés au Canada résultaient des erreurs commises dans la prise en charge des malades. La désignation d'un hôpital de référence lui semble opportune, mais elle doit se doubler de l'élaboration de protocoles destinés aux prestataires de soins.

Des moyens budgétaires ont été prévus pour les structures de vigilance et la constitution des stocks d'antiviraux.

Une concertation, entre le ministre Demotte et son collègue de l'Intérieur, vise à améliorer les

voor de uitwisseling van informatie tussen de bevoegde gezondheidsdiensten en alle betrokkenen.

De resolutie vraagt de regering ook een ziekenhuiscentrum en een referentielaboratorium aan te wijzen en een duidelijk instructieprotocol op te stellen. De regering moet er eveneens op toezien dat er voldoende voorraden geneeskundig materieel en geneesmiddelen worden aangelegd. In crisisgevallen moet de overheid de teams uitbreiden en de middelen voor de strijd tegen de ziekenhuisinfecties opvoeren. Ten slotte zal de wet betreffende de rechten van de patiënt en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer moeten worden aangepast.

Mevrouw Tilmans onderstreepte het belang van de hiërarchie in de taakverdeling. Mevrouw Avontroodt benadrukte dat de nodige middelen moeten worden uitgetrokken, en dat er voldoende aandacht besteed moet worden aan de bevoegdheidsconflicten. Voorts pleitte ze voor een versterking van de provinciale ziekenhuisvoorzieningen, en stelde ze dat er rekening moet worden gehouden met de bestaande deskundigheid inzake besmettelijke ziekten, inzonderheid op het Instituut voor Tropische Geneeskunde in Antwerpen.

Mevrouw Doyen-Fonck attendeerde de commissie op het belang van de provinciale referentie-eenheden, en vreesde dat de keuze voor één referentieziekenhuis het besmettingsrisico zou verhogen. Volgens mevrouw Tilmans is de aanduiding van een referentieziekenhuis per provincie overdreven. Mevrouw Detiège hamerde op het belang van een goede communicatie en vroeg of de minister een openbare aanbesteding zou uitschrijven voor het aanleggen van geneesmiddelenvoorraden.

Minister Demotte kon zich vinden in de aanbevelingen, maar maakte het nodige voorbehoud bij de oprichting van een Controleagentschap voor besmettelijke ziekten. Hij wees erop dat de problemen die zich in Canada hebben voorgedaan, het gevolg waren van fouten bij de opname van de patiënten. De aanduiding van een referentieziekenhuis leek hem een goede zet, maar dit moet gepaard gaan met het uitwerken van protocollen ter attentie van de gezondheidswerkers.

Er werden middelen uitgetrokken voor de voorzieningen voor medische bewaking en voor het aanleggen van voorraden van antivirale middelen.

Er wordt tussen minister Demotte en zijn collega van Binnenlandse Zaken overleg gevoerd over

mécanismes de gestion des situations d'urgence. La nouvelle structure devra également tenir compte du niveau européen.

M. Mayeur souligne qu'en cas de maladie, la logique sécuritaire doit laisser la place à la santé publique. Il faut donc recourir à des spécialistes de cette dernière approche. Une Agence de surveillance des maladies serait utile, et dépolitiserait l'information vis-à-vis du citoyen.

Mme Avontroodt s'interroge sur les compensations financières des personnes en isolement mais non malades. Les employeurs ne doivent pas en supporter le poids financier. Le ministre ne peut cependant répondre à la question, car le sujet exige un dialogue avec les interlocuteurs sociaux.

Mme Avondroodt et consorts déposent un amendement n° 1 visant à insérer un point dans le dispositif de la proposition un point Xbis - devenu XI – visant à inviter le gouvernement à se concerter avec les partenaires sociaux dans le but de résoudre le problème de l'éloignement obligatoire du lieu de travail. Il est adopté à l'unanimité. La proposition, ainsi modifiée, fut adoptée à l'unanimité (*Applaudissements sur tous les bancs*).

10.02 Mark Verhaegen (CD&V): Le CD&V adoptera cette proposition de résolution, dont M. Goutry est d'ailleurs le coauteur. La santé de la population ne peut inciter la majorité et l'opposition à se livrer à leur jeu traditionnel.

En outre, la mondialisation de notre société accroît sensiblement le risque de contamination par des virus tropicaux. Les flux migratoires croissants, la menace de bioterrorisme, l'augmentation de la pression sur les biotopes naturels accentuent également le risque de contamination. Les virus qui, à l'origine, ne touchaient que les animaux mais qui sont aussi transmissibles à l'homme à la suite d'une mutation, constituent un problème particulier. Ainsi, trente nouvelles maladies infectieuses sont déjà apparues au cours des quatre dernières décennies, notamment le SRAS, dû au virus Corona, et le SIDA, provoqué par le virus HIV.

Lors de la récente apparition en Asie de l'une des formes de peste aviaire transmissible à l'homme, il

maatregelen om de mechanismen voor crisisbeheer te verbeteren. De nieuwe structuur zal ook met het Europese niveau rekening moeten houden.

De heer Yvan Mayeur merkt op dat, bij het uitbreken van ziekten, de "volksgezondheidslogica" moet primeren boven de veiligheidslogica. Daarom is het noodzakelijk een beroep te doen op gespecialiseerde personen die een totaalaanpak van de volksgezondheid kunnen bepleiten. Een Controleagentschap voor besmettelijke ziekten zou zijn nut hebben en zou bovendien de verdienste hebben de aan de burgers verstrekte voorlichting te depolitiseren.

Mevrouw Yolande Avontroodt (VLD) vraagt zich af welke financiële compensaties zullen worden toegekend aan personen die werden geïsoleerd, maar die niet ziek waren. Het zijn niet de werkgevers die voor de kosten moeten opdraaien. De minister moet het antwoord op die vraag schuldig blijven, aangezien dat probleem een voorafgaande dialoog met de sociale gesprekspartners impliceert.

Mevrouw Yolande Avontroodt (VLD) c.s. dient amendement nr. 1 in, tot invoeging in het dispositief van het wetsvoorstel, van een punt X bis, intussen XI, dat de regering ertoe aanspoort overleg met de sociale partners op te starten teneinde de implicaties van een eventuele verplichte verwijdering uit het werkmilieu te regelen. Het werd eenparig aangenomen. Het aldus gewijzigde voorstel werd eenparig aangenomen.

10.02 Mark Verhaegen (CD&V): CD&V zal dit voorstel van resolutie, waarvan de heer Goutry trouwens mede-indiener is, goedkeuren. De gezondheid van de bevolking mag geen aanleiding geven tot het klassieke spel tussen meerderheid en oppositie.

Door de mondialisering van onze maatschappij is ook het risico op besmetting door tropische virussen sterk verhoogd. Ook de aangroeiende migratiegolven, de dreiging van het bioterrorisme en de toenemende druk op de natuurlijke biotopen verhogen het besmettingsgevaar. Een bijzonder probleem schuilt in virussen die oorspronkelijk enkel dieren troffen, maar door mutatie ook voor de mens besmettelijk zijn geworden. Op die manier ontstonden er in de laatste vier decennia reeds dertig nieuwe infectieziekten, waaronder SARS, veroorzaakt door het Coronavirus, en AIDS, veroorzaakt door het HIV-virus.

Bij de recente uitbraak van een voor de mens

est apparu une nouvelle fois que la mise en œuvre d'une politique de prévention rigoureuse s'avérerait nécessaire. Si cette maladie devait également toucher la Belgique, cela signifierait non seulement une catastrophe économique pour nos aviculteurs mais aussi et surtout une catastrophe humaine en matière de santé publique.

Cette résolution doit donc être assortie d'engagements. Nous espérons que les ministres compétents ne la jetteront pas aux oubliettes mais qu'ils y donneront suite dans les faits. Ainsi, il faut que les informations soient transmises rapidement et correctement tant à l'intention de la population que des prestataires de soins. Nous espérons également que l'accord conclu avec le ministre des Finances à propos d'un doublement des effectifs de la cellule de vigilance médicale ainsi que du stock de médicaments antiviraux sera mis en œuvre. Nous aurions aimé obtenir des précisions sur le montant du budget et sur la question de savoir s'il a déjà été inscrit au contrôle budgétaire. Nous entendons également obtenir des garanties quant à l'exécution des mesures telles qu'elles ont été initialement prévues. Enfin, nous aimerions obtenir des éclaircissements en ce qui concerne la rétribution des personnes qui seraient placées en quarantaine en cas d'épidémie. Une concertation doit être rapidement organisée à ce sujet. A l'instar de tous les citoyens, nous espérons que le plan d'urgence ne devra jamais être déclenché mais nous estimons qu'il est nécessaire de disposer d'un plan d'urgence efficace. *(Applaudissements)*

10.03 Dominique Tilmans (MR): Nous remercions le ministre Demotte et le président de la Commission de la Santé publique d'avoir associé une délégation de la Commission à cette mission au Canada, qui visait à réfléchir à la lutte contre la contamination bactériologique, virale ou bio-terroriste.

Nous y avons rencontré des spécialistes du dossier, et avons recueilli une expertise qui nous évitera nombre d'erreurs à l'avenir. Même si la Belgique ne part pas de rien, les enseignements ramenés du Canada sont précieux, et la présente proposition en découle.

Parmi les points formulés dans celle-ci, on soulignera la nécessité de créer une « agence de surveillance des maladies infectieuses », identifiée comme telle tant pour des raisons opérationnelles

besmettelijke vorm van vogelpest in Azië blijkt opnieuw de noodzaak aan een strikte preventiepolitiek. Indien deze ziekte ook België zou bereiken zou dat immers niet enkel een economische ramp zijn voor onze pluimveehouders, maar ook en vooral een menselijke ramp inzake de volksgezondheid.

Deze resolutie mag dus niet vrijblijvend zijn. Wij hopen dat ze niet in een ministeriële la blijft liggen, maar dat ze concrete gevolgen zal krijgen. Zo moet er een snelle en correcte informatieverstrekking tot stand komen, zowel voor de bevolking als voor de hulpverleners. Wij hopen ook dat het akkoord met de minister van Financiën betreffende een verdubbeling van het personeel van de cel Medische Bewaking en van de voorraad antivirale geneesmiddelen zal worden uitgevoerd. Graag hadden we duidelijkheid over de omvang van het budget en over de vraag of het reeds is ingeschreven in de budgetcontrole. We willen ook garanties dat alles zoals afgesproken wordt uitgevoerd. Uiteindelijk vragen wij duidelijkheid over de verloning van mensen die bij een eventuele uitbraak in quarantaine worden geplaatst. Herover moet snel overleg worden gepleegd. Wij hopen met alle burgers dat het rampenplan nooit in werking zal hoeven te treden, maar wij vinden wel dat er een efficiënt rampenplan moet zijn. *(Applaus)*

10.03 Dominique Tilmans (MR): Minister Demotte en de voorzitter van de commissie voor de Volksgezondheid hebben erop aangedrongen dat een delegatie van de commissie zou deelnemen aan deze zending naar Canada. We zijn hen uiteraard dankbaar voor dit initiatief. Doel van die zending was na te gaan hoe een bacteriologische, virale of bio-terroristische besmetting kan bestreden worden.

Ter plaatse hebben we deskundigen ontmoet die zich in deze problematiek hebben gespecialiseerd. We hebben veel informatie vergaard die ons in de toekomst zal helpen foute beslissingen te voorkomen. België heeft terzake een zekere expertise opgebouwd en toch hebben we uit ons bezoek aan Canada veel lering kunnen trekken. Het voorliggend voorstel is daar de neerslag van.

Van alle punten die in het voorstel zijn opgenomen verdient vooral de noodzaak van de oprichting van een "agentschap van toezicht op infectieziekten" veel aandacht. Om optimaal te kunnen functioneren moet dit agentschap een duidelijk herkenbare

que de communication.

Ensuite, l'établissement d'une hiérarchisation claire sous l'autorité du ministre de la Santé publique, s'adressant aux différents pouvoirs institutionnels ainsi qu'une bonne responsabilisation des responsables sanitaires.

Enfin, l'élaboration d'un plan de crise permettant la mise en alerte, la diffusion des directives de santé et l'information à la population.

Une attention particulière doit être réservée aux acteurs de terrain, premiers concernés par la contamination.

Des stocks de gants et de masques doivent être prévus. Un fonds budgétaire suffisant doit pouvoir être mis à disposition.

10.04 Yvan Mayeur (PS): Le Parlement a pris l'initiative de ce voyage à Toronto. Le résultat en est maintenant cette résolution. C'est la première fois qu'un travail préventif est élaboré en commun. Il s'agit d'une attitude nouvelle, à souligner.

Je dirai qu'il est important d'éviter de propager de fausses bonnes nouvelles concernant des événements de Santé publique. Une priorité est la prise en compte du personnel soignant car ils sont les premiers exposés. Une information et une formation du personnel doivent être mises en place ainsi que le renforcement des équipes en cas de crise. Les coûts pour la Santé publique doivent être prévus.

Je dirai pour conclure que nous avons proposé une nouvelle attitude, moins médiatique toutefois !
(Applaudissements sur les bancs du PS)

Le **président**: La discussion est close.

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, §4) (817/4)

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

11 Proposition de loi visant à renforcer la démocratie et la crédibilité du politique après les élections (proposition de rejet) (55/1-2)

entiteit zijn, wat trouwens ook de communicatie ten goede zal komen.

Vervolgens het uitwerken van een duidelijke hiërarchie in de taakverdeling onder het gezag van de minister van Volksgezondheid ten behoeve van de diverse bevoegdheidsniveaus en een degelijke responsabilisering van de gezondheidswerkers.

Ten slotte het opstellen van een crisisplan aan de hand waarvan alle betrokkenen worden gewaarschuwd, het geven van richtlijnen inzake volksgezondheid en het voorlichten van de bevolking.

Er moet bijzondere aandacht uitgaan naar de veldwerkers, die de eerstelijns hulp bieden in geval van besmetting.

Er moeten voorraden van handschoenen en maskers worden aangelegd. Er moeten voldoende financiële middelen worden uitgetrokken.

10.04 Yvan Mayeur (PS): Het Parlement heeft het initiatief voor die reis naar Toronto genomen. De huidige resolutie is het resultaat ervan. Het is de eerste keer dat gezamenlijk preventieve maatregelen werden uitgewerkt. Dit is een nieuwe houding die moet worden toegejuicht.

Het is belangrijk dat geen schijnbaar goed nieuws wordt verspreid over feiten in verband met de volksgezondheid. In de eerste plaats moet rekening worden gehouden met het verzorgend personeel, want zij worden het eerst blootgesteld aan ziekenhuisinfecties. Het personeel moet worden ingelicht en opgeleid en in crisisgevallen moeten de teams worden uitgebreid. De kosten hiervan voor Volksgezondheid moeten worden ingecalculeerd.

Tot slot wens ik nog te zeggen dat wij een nieuwe houding hebben voorgesteld, waarmee we weliswaar minder de media hebben gehaald!
(Applaus bij de PS)

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

De door commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking van de consideransen. (Rgt 85, §4) (817/4)

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

11 Wetsvoorstel ter versterking van de democratie en de politieke geloofwaardigheid na verkiezingen (voorstel tot verwerping) (55/1-2)

- Proposition de loi spéciale prévoyant la cessation du mandat de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (proposition de rejet) (347/1-2)
- Proposition de loi prévoyant la cessation du mandat de membre du Parlement européen en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (proposition de rejet) (348/1-2)
- Proposition de loi modifiant l'article 233 du Code électoral prévoyant la cessation du mandat de membre de la Chambre des représentants, de sénateur élu directement ou de sénateur coopté en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (proposition de rejet) (349/1-2)
- Proposition de loi prévoyant la cessation du mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (proposition de rejet) (363/1-2)

- Voorstel van bijzondere wet houdende de beëindiging van het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, de Raad van de Franstalige Gemeenschap, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (voorstel tot verwerping) (347/1-2)
- Wetsvoorstel houdende de beëindiging van het mandaat van lid van het Europees Parlement ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (voorstel tot verwerping) (348/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 233 van het Kieswetboek houdende de beëindiging van het mandaat van volksvertegenwoordiger, rechtstreeks gekozen senator, of gecoöpteerd senator ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (voorstel tot verwerping) (349/1-2)
- Wetsvoorstel houdende de beëindiging van het mandaat van lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (voorstel tot verwerping) (363/1-2)

La commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions propose de rejeter ces propositions de loi. (347/2)

De commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen stelt voor deze wetsvoorstellen te verwerpen. (347/2)

Conformément à l'article 88 du Règlement, l'assemblée plénière se prononcera sur ces propositions de rejet après avoir entendu le rapporteur et, éventuellement, les auteurs.

Overeenkomstig artikel 88 van het Reglement spreekt de plenaire vergadering zich uit over deze voorstellen tot verwerping na de rapporteur en eventueel de indieners te hebben gehoord.

11.01 Marie-Claire Lambert, rapporteur: Examinées le 12 mars 2004, les propositions de loi visent à faire correspondre la composition des assemblées parlementaires au résultat des élections les plus récentes en obligeant les candidats à siéger dans la dernière assemblée dans laquelle ils ont été élus. Ces propositions ont été rejetées par 7 voix contre 4. Nos collègues ont souhaité que l'assemblée plénière se prononce sur ce rejet.

Le groupe socialiste se rallie à l'avis de la commission et renvoie pour le surplus au rapport écrit.

11.01 Marie-Claire Lambert, rapporteur: De wetsvoorstellen, die op 12 maart 2004 werden besproken, strekken ertoe de samenstelling van de parlementaire assemblees met de resultaten van de laatste verkiezingen te laten overeenstemmen, door de kandidaten te verplichten zitting te nemen in de laatste assemblee waarvoor ze verkozen zijn. De voorstellen werden met zeven stemmen tegen vier verworpen. Onze collega's vroegen dat de Kamer zich over die verwerping zou uitspreken. De socialistische fractie is het eens met de commissie en verwijst voor het overige naar het schriftelijk verslag.

11.02 Servais Verherstraeten (CD&V): Ces propositions de loi ont pour objectif de renforcer le rôle de l'électeur en privant de leur premier mandat les parlementaires siégeant qui ont été élus dans une autre assemblée. Permettre que des parlementaires puissent se porter candidat dans un autre parlement est une bonne chose en soi. Une rotation peut également amener un certain renouveau, car elle élargit le champ de vision. Etant

11.02 Servais Verherstraeten (CD&V): Deze wetsvoorstellen hebben tot doel de kiezer meer inspraak te geven door zetelende parlementsleden die voor een andere assemblee werden verkozen, vervallen te verklaren van hun eerste mandaat. Het is op zich positief dat de wet toelaat dat parlementsleden zich verkiesbaar kunnen stellen voor een ander parlement. Een rotatie kan ook verfrissend zijn, omdat ze het blikveld verruimt.

donné que la loi ne permet toutefois pas d'exercer simultanément deux mandats, les parlementaires sont obligés de faire un choix. Ce libre choix ne favorise pas la crédibilité du politique. La voie de l'électeur doit primer les plans de carrière de personnages politiques.

Le Conseil d'Etat a déjà rendu un avis dans le cadre de propositions de décret semblables au Parlement flamand. Le décret n° 1547 a fait l'objet d'un avis positif en ce qui concerne la technique. Le Conseil a toutefois souligné que le Parlement flamand n'est pas compétent pour régler pareille matière: seuls les pouvoirs publics fédéraux peuvent le faire, par une loi qui doit être approuvée à la majorité spéciale.

Plusieurs articles, tant de la Constitution que du Code électoral et de la loi spéciale de réformes institutionnelles, prévoient l'incompatibilité de certains mandats, et permettent dès lors de mettre fin en fait et en droit à un mandat parlementaire lorsque le titulaire est élu dans un autre Parlement. Par ailleurs, la Cour d'arbitrage a statué, le 26 mai 2003, que la double candidature revient à tromper l'électeur, celui-ci n'étant pas en mesure d'apprécier la portée de son vote.

Dans la presse, le président a qualifié nos propositions d'"hypocrisie que seule l'opposition peut se permettre". Je conteste ses déclarations et je me dois de le rappeler à l'ordre. Au cours de la législature précédente, tant la majorité que l'opposition ont déposé de telles propositions. Il y a eu ainsi les propositions n°s 718 et 719 de M. Bacquelaine, chef de groupe MR.

Il y a eu l'interview du ministre-président de l'époque, M. Dewael, publiée dans le quotidien *De Standaard* le 2 mai 2002 au cours de laquelle il a déclaré qu'un homme politique doit faire en sorte que les choses soient claires pour l'électeur en accomplissant son mandat. Il y a eu la déclaration du président du VLD de l'époque, M. De Gucht, lors de sa prestation de serment à la Chambre. Il y a eu une conférence de presse du 17 juillet 2003 d'une autre figure de proue du VLD, M. De Croo, qui a déclaré que la Chambre risquait de devenir un parlement de suppléants étant donné que les élus n'accomplissent pas leur mandat.

11.03 Yves Leterme (CD&V): Et vous n'avez apparemment pas encore lu l'interview de ce même M. De Croo dans *P-Magazine*.

11.04 Servais Verherstraeten (CD&V): M. De

Omdat de wet echter niet toelaat om twee mandaten tegelijkertijd uit te oefenen, zijn de parlementsleden verplicht een keuze te maken. Die vrije keuze is niet goed voor de geloofwaardigheid van de politiek. De stem van de kiezer moet de voorrang hebben op de carrièreplannen van politici.

De Raad van State verschaftte al advies bij gelijkkluidende voorstellen van decreet in het Vlaams Parlement. Het decreet nr. 1547 kreeg een positief advies voor wat de techniek betreft. De Raad merkte echter op dat het Vlaams Parlement niet bevoegd is om een dergelijke aangelegenheid te regelen: alleen de federale overheid kan dit doen, bij een wet die met een bijzondere meerderheid moet worden goedgekeurd.

Er zijn artikelen in de Grondwet, het kieswetboek en de bijzondere wet tot hervorming van de instellingen die de onverenigbaarheid van een aantal gelijktijdige mandaten instellen en zodoende in feite en in rechte een einde kunnen maken aan een parlementair mandaat wanneer de bekleder ervan voor een ander parlement is verkozen. Overigens besliste het Arbitragehof op 26 mei 2003 nog dat de dubbele kandidaatstelling de kiezers misleidt, omdat ze het effect van hun stem niet kunnen inschatten.

De voorzitter noemde onze voorstellen in de pers 'een hypocrisie die enkel de oppositie zich kan veroorloven'. Ik wil hem tegenspreken en terechtwijzen. In de vorige regeerperiode werden er zowel vanuit de meerderheid als de oppositie gelijkaardige voorstellen ingediend. Zo waren er de voorstellen 718 en 719 van MR-fractieleider Bacquelaine.

Er was het interview van de toenmalige minister-president Patrick Dewael in *De Standaard* van 2 maart 2002, waarin hij zei dat een politicus duidelijkheid moet verstrekken aan de kiezer door zijn mandaat op te nemen. Er was de verklaring van de toenmalige VLD-voorzitter De Gucht bij zijn eedaflegging in de Kamer. En er was een persconferentie op 17 juli 2003 van nog een vooraanstaand VLD-politicus, de heer De Croo, die zei dat de Kamer een vervangersparlement dreigde te worden omdat gekozenen hun mandaat niet opnemen.

11.03 Yves Leterme (CD&V): En dan hebt u blijkbaar het interview van diezelfde Herman De Croo in *P-Magazine* nog niet gelezen.

11.04 Servais Verherstraeten (CD&V): De heer

Croo peut à lui seul endosser tous les rôles du jeu *Qui est qui ?*: qui est le véritable Herman De Croo et quelles sont ses intentions?

Plusieurs membres de la majorité ont cependant eu l'honnêteté politique de reconnaître dans les couloirs, voire même publiquement dans l'émission *Villa Politica*, qu'ils soutiennent les propositions mais qu'ils ne peuvent ni osent les adopter.

Mme Van Brempt a estimé que ces propositions étaient dénigrantes pour les suppléants, ce qui n'est absolument pas le cas. De nombreux hommes politiques compétents ont fait leur entrée au Parlement grâce au système des suppléants.

M. Lambert a qualifié la politique de « jeu d'équipes ». Pourquoi le SP.A a-t-il alors approuvé notamment la réduction de moitié de l'effet dévolutif du vote exprimé en case de tête et avivé ainsi le culte de la personnalité ? De la sorte, les hommes politiques adoptent une attitude bien trop nombriliste.

Nous devons témoigner du respect pour l'électeur et pour le vote qu'il émet. N'est-ce pas la coalition arc-en-ciel, précisément, qui a supprimé la liste des suppléants par égard pour l'électeur ? Aujourd'hui, l'influence que ce dernier est susceptible d'exercer n'a subitement plus d'importance. Combien d'électeurs connaissent-ils le programme de leurs élus ? Combien d'entre eux connaissent-ils les suppléants ? Comment peuvent-ils connaître l'agenda des hommes politiques si ceux-ci ne le connaissent pas eux-mêmes ? Une bonne déontologie rend la législation superflue. Si nous, les hommes politiques, ne parvenons pas à fixer et à respecter des principes, comment pouvons-nous escompter du citoyen qu'il soit civique et responsable ? Il s'agit de faire preuve de respect à l'égard de nous-mêmes, de l'électeur et des institutions. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V et du Vlaams Blok*)

Le **président**: Plus personne ne peut prendre la parole.

Le vote sur les propositions de rejet de cette proposition de loi spéciale et de ces propositions de loi aura lieu ultérieurement.

12 **Projet de loi concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux (564/7)**

Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en

De Croo kan in zijn eentje *Wie van de drie* spelen: wie is de echte Herman De Croo, wat meent hij en wat niet?

Enkele leden van de meerderheid hadden wel de politieke eerlijkheid om in de wandelgangen of zelfs publiekelijk in *Villa Politica* te zeggen dat ze achter de voorstellen stonden, maar dat ze deze niet kunnen, mogen en durven goedkeuren.

Staatssecretaris Van Brempt vond dat de voorstellen denigrerend overkwamen voor de opvolgers. Dat zijn ze helemaal niet. Heel wat bekwame politici zijn via de opvolging in het Parlement gekomen.

De heer Lambert sprak over politiek als een ploegspel. Waarom heeft de sp.a dan onder meer de halvering van de lijststem goedgekeurd en zo de personencultus in de hand gewerkt? Politici zijn op die manier te veel met zichzelf bezig.

We moeten respect tonen voor de kiezer en voor de stem die hij uitbrengt. Was het niet net paars-groen die de opvolgerlijst heeft afgeschaft uit respect voor de kiezer? Nu is de invloed van de kiezer plots niet meer van tel. Hoeveel kiezers weten wat de verkozenen zullen doen? Hoeveel kiezers kennen de opvolgers? Hoe kunnen ze weten wat de politici zullen doen, als die het zelf niet weten? Een goede deontologie maakt wetgeving overbodig. Als we onder politici al geen principes kunnen afspreken en naleven, hoe kunnen we dan van de burger burgerzin en verantwoordelijkheid verwachten? Het gaat om respect, respect voor onszelf, voor de kiezers, voor de instellingen. (*Applaus bij CD&V en Vlaams Blok*)

De **voorzitter**: Geen andere sprekers kunnen worden ingeschreven.

De stemming over de voorstellen tot verwerping van dit voorstel van bijzondere wet en deze wetsvoorstellen zal later plaatsvinden.

12 **Wetsontwerp betreffende de samenwerking met het internationaal strafgerechtshof en de internationale straftribunalen (564/7)**

Overeenkomstig artikel 87 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door

séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (564/7)

Le projet de loi compte 58 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 58 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

13 **Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1° Premier Protocole concernant l'interprétation par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, et Déclarations communes; 2° Deuxième Protocole attribuant à la Cour de Justice des Communautés européennes certaines compétences en matière d'interprétation de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, faits à Bruxelles le 19 décembre 1988 (805/1)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (805/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (564/7)

Het wetsontwerp telt 58 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 58 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13 **Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° Eerste Protocol betreffende de uitlegging door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, voor ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, en Gemeenschappelijke Verklaringen; 2° Tweede Protocol waarbij aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen bepaalde bevoegdheden worden toegekend inzake de uitlegging van het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, voor ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, gedaan te Brussel op 19 december 1988 (805/1)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (805/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de la République de Slovénie, d'autre part, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, fait à Vienne le 16 novembre 1992 (806/1)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (806/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 **Projet de loi portant assentiment à la Convention relative à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, ainsi qu'aux Premier et Deuxième Protocoles concernant son interprétation par la Cour de Justice, et à la Déclaration commune, faites à Bruxelles le 29 novembre 1996 (807/1)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Regering van de Republiek Slovenië, anderzijds, betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, gedaan te Wenen op 16 november 1992 (806/1)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (806/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, ter ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, en tot het Eerste en het Tweede Protocol betreffende de uitlegging ervan door het Hof van Justitie, en met de Gemeenschappelijke Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996 (807/1)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (807/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement fédéral de la République fédérale de Yougoslavie relatif à la reprise et à la réadmission de personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour sur le territoire de l'autre Etat contractant, et au Protocole d'application et ses Annexes 1 à 8, faits à Belgrade le 19 juillet 2002 (808/1)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (808/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement de la Région wallonne et le**

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (807/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Groothertogdom Luxemburg en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Federale Regering van de Federale Republiek Joegoslavië betreffende de terug- en overname van personen die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat, en met het Uitvoeringsprotocol en zijn Bijlagen 1 tot 8, gedaan te Belgrado op 19 juli 2002 (808/1)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (808/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Vlaamse Regering, de Regering van de Franse Gemeenschap en de Regering van het**

Gouvernement flamand, d'une part, et le Gouvernement de la République française, d'autre part, sur la coopération transfrontalière entre les collectivités territoriales et organismes publics locaux, signé à Bruxelles le 16 septembre 2002 (839/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (839/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 **Projet de loi modifiant le texte néerlandais de l'article 10, dernier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes (766/1)**

- Proposition de loi modifiant le texte néerlandais de l'article 10, dernier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes (374/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (766/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Waalse Gewest, enerzijds, en de Regering van de Franse Republiek, anderzijds, inzake de grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen en lokale openbare lichamen, ondertekend te Brussel op 16 september 2002 (839/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (839/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Wetsontwerp tot wijziging van de Nederlandse tekst van artikel 10, laatste lid, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof (766/1)**

- Wetsvoorstel tot wijziging van de Nederlandse tekst van artikel 10, laatste lid, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof (374/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (766/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 **Projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (610/3)**

- **Projet de loi organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage (369/6)**

19 **Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (610/3)**

- **Wetsontwerp tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij (369/6)**

Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Overeenkomstig artikel 87 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 610/3 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (610/3)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 610/3 (aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (610/3)

Le projet de loi compte 12 articles.

Het wetsontwerp telt 12 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 12 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 12 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 369/6 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (369/6)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 369/6 (aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (369/6)

Le projet de loi compte 4 articles.

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

20 **Proposition de loi spéciale modifiant les articles 6, § 1er, VIII, 4°, alinéa 1er, et 31, § 5, alinéa 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 22, § 5, alinéas 1er et 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions**

20 **Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 6, § 1, VIII, 4°, eerste lid, en 31, § 5, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van artikel 22, § 5, eerste en tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met**

bruxelloises, afin de préciser la compétence de contrôle des Conseils en matière de dépenses électorales et en matière de communications et de campagnes d'information destinées au public (897/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (897/1)

La proposition de loi spéciale compte 5 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article avec corrections de textes.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

[21] Proposition de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (898/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (898/1)

La proposition de loi compte 19 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 19 sont adoptés article par article avec corrections de textes.

betrekking tot de Brusselse instellingen, teneinde de controlebevoegdheid van de Raden inzake verkiezingsuitgaven en inzake de voor het publiek bestemde mededelingen en voorlichtingscampagnes te verduidelijken (897/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (897/1)

Het voorstel van bijzondere wet telt 5 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen met tekstverbeteringen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

[21] Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (898/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (898/1)

Het wetsvoorstel telt 19 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 19 worden artikel per artikel aangenomen met tekstverbeteringen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

22 **Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux suivants :** a) l'arrêté royal du 15 mai 2003 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail; b) l'arrêté royal du 15 mai 2003 fixant la date des élections pour la désignation des délégués du personnel des conseils d'entreprise et des comités pour la prévention et la protection au travail; c) l'arrêté royal du 15 mai 2003 déterminant les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs intérimaires occupés par un utilisateur (885/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (885/1)

Le projet de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

23 **Vote automatisé - Collège des experts**

En vertu de l'article 5bis de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la Chambre peut désigner deux experts pour contrôler l'utilisation et le bon fonctionnement des systèmes de vote et de totalisation automatisés.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 18 février 2004, je vous propose de désigner Mme Sophie Jonckheere, attachée temporaire, et M. Freddy Tomicki, premier

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

22 **Wetsontwerp houdende bekrachtiging van de volgende koninklijke besluiten:** a) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk; b) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de datum van de verkiezingen voor de aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden en bij de comités voor preventie en bescherming op het werk; c) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de berekeningswijze van het gemiddelde van de uitzendkrachten die door een gebruiker worden tewerkgesteld (885/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (885/1)

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

23 **Geautomatiseerde stemming - College van deskundigen**

Overeenkomstig artikel 5bis van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, kan de Kamer twee deskundigen aanwijzen, belast met het toezicht op het gebruik en de goede werking van de geautomatiseerde stem- en telsystemen.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 18 februari 2004 stel ik u voor mevrouw Sophie Jonckheere, tijdelijk attaché, en de heer Freddy Tomicki, eerste directieraad van de

conseiller de direction du service Informatique et Bureautique.

dienst Informatica en Burotica, aan te wijzen.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

24 Renvoi à une autre commission

A la demande de l'auteur, je vous propose de renvoyer à la commission des Affaires sociales la proposition de résolution de Mme Maggie De Block relative à la mise sur pied d'expériences en matière de télétravail à temps partiel dans l'administration fédérale (n° 195/1).

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

24 Verzending naar een andere commissie

Op aanvraag van de indiener stel ik u voor het voorstel van resolutie van mevrouw Maggie De Block betreffende het opzetten van experimenten inzake deeltijds telewerken in de federale administratie (nr. 195/1) te verwijzen naar de commissie voor de Sociale Zaken.

Dit voorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

25 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

25 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Demande d'urgence de la part du gouvernement

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi complétant, en ce qui concerne les voies de recours contre les décisions prises par la CBFA, la loi du ... relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement et modifiant la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers (n° 910/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.

L'urgence est adoptée par assentiment.

26 Eloge funèbre de M. Roger Nols, membre honoraire de la Chambre

Le **président** (*devant l'assemblée debout*): Notre ancien collègue Roger Nols, membre honoraire de notre assemblée est décédé à Dinant le 13 mars 2004 à l'âge de 81 ans.

Urgentieverzoek vanwege de regering

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp tot aanvulling, inzake de verhaalmiddelen tegen de beslissingen van de CBFA, van de wet betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles en tot wijziging van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten (nr. 910/1).

Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

26 Rouwhulde voor de heer Roger Nols, erelid van de Kamer

De **voorzitter** (*voor de staande vergadering*) : Onze voormalige collega Roger Nols, erelid van deze assemblee, is op 13 maart 2004 te Dinant overleden. Hij was 81 jaar.

Roger Nols siégea parmi nous de 1971 à 1992, avec une courte interruption en 1987.

Il représenta l'arrondissement de Bruxelles dans les rangs du FDF puis du PRL.

Sur le plan communal, il fut conseiller à Schaerbeek dès 1957, avant d'exercer le mayorat de 1971 à 1989.

Tout au long de sa carrière politique, Roger Nols fut une personnalité atypique dont les prises de position suscitèrent le débat et marquèrent la vie politique belge.

Au nom de la Chambre, j'ai présenté à la famille de notre ancien collègue les condoléances de notre assemblée.

26.01 **Didier Reynders**, ministre (*en français*) : M. Nols restera dans les mémoires comme un homme au caractère affirmé. Il fut membre de la Chambre des Représentants et bourgmestre de Schaerbeek. Au nom du gouvernement, je présente mes condoléances à sa famille.

La Chambre debout observe une minute de silence.

Votes nominatifs

27 **Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Jo Vandeurzen sur "la nouvelle évaluation de la loi accélérant la procédure de naturalisation" (n° 260)
- M. Jan Mortelmans sur "la loi accélérant la procédure de naturalisation" (n° 262)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Justice du 8 mars 2004.

Trois motions ont été déposées (n° 25/93) :

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Jo Vandeurzen;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Jan Mortelmans;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Guy Swennen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (*Non*)

(Stemming/vote 1)		
Ja	84	Oui

Roger Nols zetelde onder ons van 1971 tot 1992, met een korte onderbreking in 1987.

Hij vertegenwoordigde het arrondissement Brussel voor het FDF en de PRL.

Op gemeentelijk vlak was hij sinds 1957 gemeenteraadslid in Schaerbeek, alvorens het ambt van burgemeester uit te oefenen van 1971 tot 1989.

Zijn atypische persoonlijkheid en zijn standpunten gaven wel vaker aanleiding tot debat en drukten hun stempel op de Belgische politiek.

Namens de Kamer heb ik aan de familie van onze voormalige collega het medeleven betuigd van onze assemblee.

26.01 Minister **Didier Reynders** (*Nederlands*): Wij zullen ons de heer Nols blijven herinneren als een man met een uitgesproken karakter. Hij was Kamerlid en burgemeester van Schaerbeek. Namens de regering betuig ik zijn familie mijn innige deelneming.

De Kamer staande neemt een minuut stilte in acht.

Naamstemmingen

27 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Jo Vandeurzen over "de nieuwe evaluatie van de snel-Belg-wet" (nr. 260)
- de heer Jan Mortelmans over "de snel-Belg-wet" (nr. 262)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 8 maart 2004.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/93) :

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jo Vandeurzen;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jan Mortelmans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Guy Swennen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

(Stemming/vote 1)		
Ja	84	Oui

Ja	84	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

Ja	84	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

27.01 Colette Burgeon (PS): J'ai voté oui.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

27.01 Colette Burgeon (PS): Ik heb ja gestemd.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

28 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "la tolérance dont font preuve les administrations communales à l'égard des abattages rituels" (n° 256)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 8 mars 2004.

Deux motions ont été déposées (n° 25/94):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Jan Mortelmans;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Alfons Borginon.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	81	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

28 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "het gedogen van rituele thuisslachtingen door de gemeentebesturen" (nr. 256)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 8 maart 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/94):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde en Jan Mortelmans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Alfons Borginon.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	81	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

28.01 Philippe De Coene (spa.a-spirit): J'ai voté oui.

28.01 Philippe De Coene (spa.a-spirit): Ik heb ja gestemd.

28.02 Elio Di Rupo (PS): J'ai voté oui.

28.02 Elio Di Rupo (PS): Ik heb ja gestemd.

28.03 Claude Eerdekens (PS): Moi aussi.

28.03 Claude Eerdekens (PS): Ik ook.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

29 Motions déposées en conclusion des interpellations de :
- M. Pieter De Crem sur "la situation à l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek" (n° 265)

29 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:
- de heer Pieter De Crem over "de toestand in het militair hospitaal te Neder-over-Heembeek"

- Mme Catherine Doyen-Fonck sur "la gestion du service des 'grands brûlés' de l'hôpital militaire" (n° 267)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 11 mars 2004.

Trois motions ont été déposées (n° 25/95) :

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Pieter De Crem et Theo Kelchtermans;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Catherine Doyen-Fonck;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Daan Schalck, Stef Goris, Bruno Van Grootenbrulle, Patrick Moriau, Serge Van Overtveldt et Jean-Pol Henry.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

29.01 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Le travail a repris au service des grands brûlés de l'Hôpital Militaire. Mais c'est seulement une façade. Les problèmes subsistent, et ce n'est qu'à la conscience professionnelle des praticiens que l'on doit cette reprise. Nous devons tout faire pour assurer un service de qualité aux patients. C'est le sens de la présente proposition de résolution.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

(Stemming/vote 3)		
Ja	87	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

30 Proposition de résolution relative à la prévention et au traitement des épidémies humaines dans notre pays (SRAS, grippe) (817/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 4)		
Ja	135	Oui
Nee	0	Non

(nr. 265)

- mevrouw Catherine Doyen-Fonck over "het beheer van het brandwondencentrum van het militair hospitaal" (nr. 267)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 11 maart 2004.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/95):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Pieter De Crem en Theo Kelchtermans;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Catherine Doyen-Fonck;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Daan Schalck, Stef Goris, Bruno Van Grootenbrulle, Patrick Moriau, Serge Van Overtveldt en Jean-Pol Henry.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

29.01 Catherine Doyen-Fonck (cdH): In het brandwondencentrum van het Militair Hospitaal werd het werk hervat. Maar dat is slechts schone schijn. De problemen raken niet opgelost en de werkhervatting is enkel te danken aan het plichtsbesef van de praktiserende geneesheren. We moeten alles in het werk stellen om de patiënten een degelijke verzorging te bieden. Dit is dan ook het doel van dit voorstel van resolutie.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

(Stemming/vote 3)		
Ja	87	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

30 Voorstel van resolutie betreffende de preventie en behandeling van menselijke epidemieën in ons land zoals SARS, griep en dergelijke (817/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 4)		
Ja	135	Oui
Nee	0	Non

Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution.

30.01 Yves Leterme (CD&V) : J'ai voté oui.

31 Proposition de rejet faite par la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions de la proposition de loi spéciale prévoyant la cessation du mandat de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (347/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet de la proposition de loi spéciale n°347/1.

32 Proposition de rejet faite par la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions de la proposition de loi prévoyant la cessation du mandat de membre du Parlement européen en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (348/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet de la proposition de loi n° 348/1.

33 Proposition de rejet faite par la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions de la proposition de loi modifiant l'article 233 du Code électoral prévoyant la cessation du mandat de membre de la Chambre

Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan.

30.01 Yves Leterme (CD&V): Ik heb ja gestemd.

31 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen van het voorstel van bijzondere wet houdende de beëindiging van het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, de Raad van de Franstalige Gemeenschap, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (347/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping van het voorstel van bijzondere wet nr. 347/1 aan.

32 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen van het wetsvoorstel houdende de beëindiging van het mandaat van lid van het Europees Parlement ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (348/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping van het wetsvoorstel nr. 348/1 aan.

33 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen van het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 233 van het Kieswetboek houdende de beëindiging van het

des représentants, de sénateur élu directement ou de sénateur coopté en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (349/1)

mandaat van volksvertegenwoordiger, rechtstreeks gekozen senator, of gecoöpteerd senator ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (349/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet de la proposition de loi n° 349/1.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping van het wetsvoorstel nr. 349/1 aan.

34 Proposition de rejet faite par la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions de la proposition de loi prévoyant la cessation du mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (363/1)

34 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen van het wetsvoorstel houdende de beëindiging van het mandaat van lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (363/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet de la proposition de loi n° 363/1.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping van het wetsvoorstel nr. 363/1 aan.

35 Proposition de rejet faite par la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions de la proposition de loi visant à renforcer la démocratie et la crédibilité du politique après les élections (55/1)

35 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen van het wetsvoorstel ter versterking van de democratie en de politieke geloofwaardigheid na verkiezingen (55/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet de la proposition de loi n° 55/1.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping van het wetsvoorstel nr. 55/1 aan.

36 Projet de loi concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux (564/7)

36 Wetsontwerp betreffende de samenwerking met het internationaal strafrechtshof en de internationale straftribunalen (564/7)

(Stemming/vote 6)		
Ja	135	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	137	Total

(Stemming/vote 6)		
Ja	135	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(564/7)

36.01 Geert Bourgeois (N-VA): Je vous renvoie à mon intervention du 22 janvier.

37 **Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :** 1° Premier Protocole concernant l'interprétation par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, et Déclarations communes; 2° Deuxième Protocole attribuant à la Cour de Justice des Communautés européennes certaines compétences en matière d'interprétation de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, faits à Bruxelles le 19 décembre 1988 (805/1)

(Stemming/vote 7)		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

37.01 Carl Devlies (CD&V): J'ai voté oui.

37.02 Jacqueline Galant (MR): Moi aussi.

37.03 Thierry Giet (PS): Moi aussi.

38 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de la République de Slovénie, d'autre part, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, fait à Vienne le 16 novembre 1992 (806/1)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(564/7)

36.01 Geert Bourgeois (N-VA): Ik verwijs naar mijn uiteenzetting van 22 januari.

37 **Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:** 1° Eerste Protocol betreffende de uitlegging door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, voor ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, en Gemeenschappelijke Verklaringen; 2° Tweede Protocol waarbij aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen bepaalde bevoegdheden worden toegekend inzake de uitlegging van het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, voor ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, gedaan te Brussel op 19 december 1988 (805/1)

(Stemming/vote 7)		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

37.01 Carl Devlies (CD&V): Ik heb ja gestemd.

37.02 Jacqueline Galant (MR): Ik ook.

37.03 Thierry Giet (PS): Ik ook.

38 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Regering van de Republiek Slovenië, anderzijds, betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, gedaan te Wenen op 16 november 1992 (806/1)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden

voorgelegd.

39 Projet de loi portant assentiment à la Convention relative à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, ainsi qu'aux Premier et Deuxième Protocoles concernant son interprétation par la Cour de Justice, et à la Déclaration commune, faites à Bruxelles le 29 novembre 1996 (807/1)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

40 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement fédéral de la République fédérale de Yougoslavie relatif à la reprise et à la réadmission de personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour sur le territoire de l'autre Etat contractant, et au Protocole d'application et ses Annexes 1 à 8, faits à Belgrade le 19 juillet 2002 (808/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

41 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement de la Région wallonne et le Gouvernement flamand, d'une part, et le Gouvernement de la République française, d'autre part, sur la coopération transfrontalière entre les collectivités territoriales et organismes publics locaux, signé à Bruxelles le 16 septembre 2002 (839/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

39 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, ter ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, en tot het Eerste en het Tweede Protocol betreffende de uitlegging ervan door het Hof van Justitie, en met de Gemeenschappelijke Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996 (807/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

40 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Groothertogdom Luxemburg en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Federale Regering van de Federale Republiek Joegoslavië betreffende de terug- en overname van personen die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat, en met het Uitvoeringsprotocol en zijn Bijlagen 1 tot 8, gedaan te Belgrado op 19 juli 2002 (808/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

41 Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Vlaamse Regering, de Regering van de Franse Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest, enerzijds, en de Regering van de Franse Republiek, anderzijds, inzake de grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen en lokale openbare lichamen, ondertekend te Brussel op 16 september 2002 (839/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

42 **Projet de loi modifiant le texte néerlandais de l'article 10, dernier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes (766/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

43 **Projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (610/3)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

44 **Projet de loi organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage (369/6)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

45 **Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux suivants : a) l'arrêté royal du 15 mai 2003 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail; b) l'arrêté royal du 15 mai 2003 fixant la date des élections pour la désignation des délégués du personnel des conseils d'entreprise et des**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

42 **Wetsontwerp tot wijziging van de Nederlandse tekst van artikel 10, laatste lid, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof (766/1)**

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

43 **Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (610/3)**

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

44 **Wetsontwerp tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij (369/6)**

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

45 **Wetsontwerp houdende bekrachtiging van de volgende koninklijke besluiten : a) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk; b) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de datum van de verkiezingen voor de**

comités pour la prévention et la protection au travail; c) l'arrêté royal du 15 mai 2003 déterminant les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs intérimaires occupés par un utilisateur (885/1)

aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden en bij de comités voor preventie en bescherming op het werk; c) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de berekeningswijze van het gemiddelde van de uitzendkrachten die door een gebruiker worden tewerkgesteld (885/1)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

46 Proposition de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (898/1)

46 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (898/1)

(Stemming/vote 8)			
Ja	115	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	20	Abstentions	
Totaal	135	Total	

(Stemming/vote 8)			
Ja	115	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	20	Abstentions	
Totaal	135	Total	

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

47 Proposition de loi spéciale modifiant les articles 6, § 1er, VIII, 4°, alinéa 1er, et 31, § 5, alinéa 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 22, § 5, alinéas 1er et 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, afin de préciser la compétence de contrôle des Conseils en matière de dépenses électorales et en matière de communications et de campagnes d'information destinées au public (897/1)

47 Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 6, § 1, VIII, 4°, eerste lid, en 31, § 5, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van artikel 22, § 5, eerste en tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, teneinde de controlebevoegdheid van de Raden inzake verkiezingsuitgaven en inzake de voor het publiek bestemde mededelingen en voorlichtingscampagnes te verduidelijken (897/1)

Conformément à l'art.4, dernier alinéa, de la Constitution, les dispositions et l'ensemble du projet de loi spéciale doivent être adoptés à la majorité des suffrages de chaque groupe linguistique, à condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés.

Overeenkomstig artikel 4, laatste lid, van de Grondwet, moeten de bepalingen en het geheel van het ontwerp van bijzondere wet aangenomen worden met de meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen twee derden van de uitgebrachte stemmen bereikt.

(Stemming/vote 9)				
	F	Tot.	N	
Oui	53	116	63	Ja

(Stemming/vote 9)				
	F	Tot.	N	
Oui	53	116	63	Ja

Oui	53	116	63	Ja
Non	0	0	0	Nee
Abstentions	1	20	19	Onthoudingen
Total	54	136	82	Totaal

Oui	53	116	63	Ja
Non	0	0	0	Nee
Abstentions	1	20	19	Onthoudingen
Total	54	136	82	Totaal

Le quorum des suffrages dans chaque groupe est atteint. Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint. La majorité des 2/3 des suffrages est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi spéciale. Le projet sera transmis au Sénat.

48 Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

La séance est levée à 17h.24. Prochaine séance le jeudi 25 mars 2004 à 14h.15.

De meerderheid van de stemmen in elke taalgroep is bereikt. De meerderheid van de aanwezigen in elke taalgroep is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het bijzondere wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

48 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten om 17.24 uur. Volgende vergadering donderdag 25 maart 2004 om 14.15 uur.